

# BÖDELI

Offizieller Mitteilungsblatt für Vereine, Ausföhrer und Betreiber der BÖDELI und Umgebung. Erscheint monatlich in allen Haushalten.

2. Jahrgang  
August 2004

8.-9. August 2004  
11. Internationales  
Trucker & Country  
Festival Interlaken

info



Rednex

# Trucks, Motorbikes und Cowboys

Der grösste Anlass seiner Art in Europa, letztes Jahr mit 48 000 Besuchern, 1433 Trucks, 4000 Motorrädern, 25 Musikbands aus der Schweiz, Europa und Übersee – all diese Superlative darf ein Interlakner Anlass für sich in Anspruch nehmen!

Ein Anlass – vor 11 Jahren geboren aus einer Idee von zwei Männern, der eine Country-Musik-Fachmann am lokalen Radio, der andere ideenreich und stark in der Ausführung verschiedenster Veranstaltungen – der kontinuierlich wachsen und viele neue Freunde finden konnte.

Heute bedeutet das Intern. Trucker & Country-Festival Interlaken für viele gestresste LKW-Fahrer die «drei schönsten Tage des Jahres» und für zahlreiche treue Besucher, Fans und Familien ein Ort des gemütlichen Beisammenseins in einzigartiger Atmosphäre mit viel Musik aus dem Land der Cowboys und der grossen Freiheit.

Das «Trucker-Festival», wie es auf dem Bödeli genannt wird, strahlt mittlerweile weit über die Grenzen des Oberlandes hinaus, ist ein etablierter Anlass auf dem nationalen Festivalkalender, bringt schöne Umsätze für zahlreiche einheimische Geschäfte und trägt den Namen Interlaken zu vielen Tausenden aktiven, aufgestellten Menschen im In- und Ausland.

Zahlreiche Partner des einheimischen Organisations «JWE Jungfrau World Events» haben sich durch die einzigartige Stimmung und die fröhlichen Gesichter eines schönen Sommerabends im Westerndorf oder in der Truck-Ausstellung überzeugen lassen und unterstützen das Festival grosszügig und zuverlässig und sichern ihm dadurch das Überleben. Herzlichen Dank!



Wir freuen uns über jeden einzelnen Besucher, vom Bödeli, aus den Tälern, dem ganzen Oberland, der Schweiz und woher auch immer – ganz besonders würden wir uns aber freuen über solche, die es noch nicht kennen – überzeugen Sie sich selbst, welche tolle Arbeit hier über 140 Helfer und etliche Partner leisten!

Welcome!

Irène Küng-Schmocker  
OK-Mitglied, zuständig für  
Medien & Künstler  
JWE Interlaken

## IMPRESSUM

**Herausgeber/Realisation/  
Datenannahme für alle Beiträge/Inserate**  
Weber AG, Sibylle Dräyer, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56  
e-mail: boedeli-info@weberag.ch  
ISDN 033 336 66 66

**Redaktion Bödeli/Info  
Inserate, Info- und Gewerbeseiten**  
Doris Wyss-Theiler  
Brunnengasse 163 E  
3852 Ringgenberg  
Tel. 033 822 33 54  
Fax 033 822 03 54

**Vertreter des Vereinskonzents**  
Albert Lüthi, Nöldy Baumann, Postfach 336, 3800 Interlaken  
Albert Lüthi, Natel 079 656 98 39, P 033 822 58 33  
Nöldy Baumann, G 033 826 64 18, P 033 823 01 23

**Satz, Druck**  
Ilg AG, Cornelia Bühler, Hauptstrasse 11, 3752 Wimmis  
Tel. 033 657 87 88, Fax 033 657 87 86  
e-mail: boedeli@ilg.ch

**Titelseite**  
11. Internationales Trucker & Country-Festival Interlaken

**Titelbild**  
«JWE Jungfrau World Events» / Hans Sonntag

**Auflage**  
14 500 Expl.

**Erscheinungsweise**  
12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats in allen Haushaltungen

**Inserate- und Redaktionsschluss für die September-Ausgabe:**  
Freitag, 13. August 2004

**11. Internationales  
Trucker & Country  
Festival Interlaken**  
8.-8. August 2004  
Flugplatzareal  
mit Motorbikes  
3-Tages-Pass: CHF 99.-

**Mega-Trucks \* Coole Bikes \* Super-Sound \* Tolle Stimmung**

**«The Party Nights»**  
Freitag, 6. Aug. 2004, ab 18.00 Uhr im Festzelt, feat.:

- Rednex (NL/US) \* Jolie Edwards & Band (USA)
- Buddy Dee & Catgut Strings (CH) \* Silverwood (D)
- Grosser Verkauf: Hauptgewinn: Roller&cooter von Honda

Eintritt Festzelt: CHF 38.-/Pers. (inkl. Westerndorf), Kinder bis 16 Jahre gratis!

**«American Country Nights»**  
Samstag, 7. Aug. 2004, ab 19.00 Uhr im Festzelt, feat.:

- Asleep at the Wheel (USA)
- Dale Watson & his Lone Stars (USA)
- Jolie Edwards & Band (USA) \* Silverwood (D)

Eintritt Festzelt: CHF 50.-/Pers. (inkl. Westerndorf), Kinder bis 16 Jahre gratis!

**«Sunday is Fun Days»**  
Sonntag, 8. Aug. 2004, ab 0.30 Uhr im Westerndorf, feat.:

- Tom Astar (D) \* Wayne Law (AUS)
- Doug Adkins & One More Ride (USA/0), u. a. m.

Eintritt Westerndorf: CHF 18.-/Pers., Kinder bis 16 Jahre gratis!

**Veranstalter:**  
JWE Jungfrau World Events  
Annenstrasse

**Verkauf:**  
www.trucker-festival.ch  
Phone 033 823 66 53 oder 0900 800 800  
CHF 18.-/Pers.

**TICKETCORNER**  
www.ticketcorner.ch

**www.trucker-festival.ch**



# 1. AUGUST 2004

## Feuerwerk

### PROGRAMM

- 11.00 Uhr **Apéritif im Kursaalpark**  
 15.00 Uhr **UMZUG** (Beaurivage Kreuzung-Höheweg-  
 Bahnhofstrasse-Unterseen-Stadthausplatz)  
 16.30 Uhr **Volksfest auf dem Stadthausplatz Unterseen**  
 bis 24.00 Uhr mit volkstümlicher Musik und  
 Darbietungen von verschiedenen Vereinen  
 20.00 Uhr **1. August-Feier auf dem Stadthausplatz**  
 Unterseen (bei schlechtem Wetter in der  
 Kirche Unterseen)  
 21.00 Uhr **Kinderfackelumzug** mit Lampions ab  
 – Hotel Sonne Matten  
 – Kath. Kirche Interlaken  
 – Stadthausplatz Unterseen  
 bis Hotel Metropole  
 21.15 Uhr **Platzkonzert** der Musikgesellschaft  
 Interlaken vor dem Grand Hotel Victoria-Jungfrau  
 22.00 Uhr **GROSSES KUNSTFEUERWERK** auf der  
 Höhematte, anschliessend Höhenfeuer.

Wir danken der Bevölkerung für das Beflaggen der Häuser.

Der Umzug findet bei jeder Witterung statt.

Der Höheweg (Post bis Hotel Beau Rivage) ist am 1. August, ab 10.30 Uhr bis 2. August, 6.00 Uhr, für den Fahrzeugverkehr gesperrt.

BUNDESFEIERKOMITEE

## Krankenpflege zu Hause

- Kostenlose Beratung
- Verkauf und Vermietung
- AHV-/IV-/EL und Krankenkasse anerkannte Abgabestelle



- Elektro-Pflegebett
- Antidekubitusmatratze
- Patientenheber
- Badelift



- Rollstühle und Zubehör
- Elektro-Rollstühle
- Scooter
- Rollatoren
- Nachtstühle
- Gehhilfen



**Pharmacie Internationale**  
 Höheweg 4, 3800 Interlaken  
 Tel. 033 828 34 36  
 Fax 033 828 34 30  
[www.portmann.ch](http://www.portmann.ch)



**Sommer im Des Alpes,**  
 dem Treffpunkt in Interlaken!

Jeden Freitag Gartenkonzerte (frei):

- 6.8. 19.30h Steelband Oelwechsel, Spiez
- 12.8. 20.00h (Donnerstag) Oberländerchörli
- 20.8. 20.00h Gugge-Musig Bödeli Rasselbande
- 27.8. 19.30h Tres Pesetas, Gitarrentrio

- **Bilderausstellung:** Frau Verena Ryan, *Eintritt frei*  
 ...

- Sommerferienende: **Gratis Eselsfahrten**  
 So., 8.8. um 15.00, 15.30, 16.00 & 16.30h

- **1. August:** Bitte reservieren Sie Ihren Tisch;  
 Castello Plausch nur auf Voranmeldung!  
 ...

Herzlich willkommen!

*Des Alpes*

RESTAURANT & BAR & TERRASSE

Höheweg 115 - 3800 Interlaken  
 ☎ 033 822 23 23 - ☎ 033 821 05 85  
[www.desalpes-interlaken.ch](http://www.desalpes-interlaken.ch)

## INHALTSVERZEICHNIS SEITE

<b>POLITIK</b>	7
FDP Unterseen	7
<b>VEREINE UND ORGANISATIONEN</b>	9
Förderverein Trinkhalle	9
Jugendfeuerwehrverein Bödeli	11
Interlakner Musik-Festwochen	12
Kombinierte Bibliothek Ringgenberg-Goldswil	13
Damenturnverein Bönigen	15
Dorfmuseum Bönigen	16
Schweiz. Club für Tschechoslowakische Wolfshunde	17
Wettbewerb	19
Damenturnverein Interlaken	21
Förderverein Ried Wilderswil	22
Heimatschutz Interlaken-Oberhasli	23
Minigolfclub Interlaken	25
Kunstsammlung Unterseen	27
Verein Surf & Fun Sport Leissigen	29
Volkshochschule Oberhasli/Region Brienz	31
Dorffest Interlaken	32+33
Claro Weltladen	34
Tell Freilichtspiele Interlaken	35
Oberländerchörli Interlaken	36
Concours Hippique	37
Ballenberg Dampfbahn	39
<b>GEWERBE-INFO</b>	41
Daniel Wüstefeld: Bio-Gemüse	41
Move to Rugenrock	43
Monique Deck-Zenger: Impression de cuisine	44
Bettina von Leber: Keramik	45
Hans-Rudolf Gosteli: Garten	47
Pasta Fresca: Pastaladen	49
Gottfried Würsten: Sommermode	51
Felix Jauch: Hausbootferien	53
Heidi Häusler: Bücherecke	55
<b>LIEGENSCHAFTSMARKT</b>	57
Livta AG, Unterseen	57
<b>VERANSTALTUNGEN</b>	59, 60 + 63

Viel los auf dem Wasser.



## Abendrundfahrten auf dem Brienersee

**Sonntag, 1. August 2004**

Rundfahrten mit dem DS Lutschberg und MS Jungfrau  
Geniessen Sie bei einem köstlichen Nachessen die farbenfrohen  
Feuerwerke und die beleuchteten Gletschhänge vom Schiff aus.  
Interlaken Ost ab 20:00 und 20:30 Uhr - Erwachsene: 30.-- / Kinder: 15.--

**Freitag, 20. August 2004**

5. Emmentaler Gotthelf-Abend auf dem MS Brienz  
Rundfahrt mit dem Schweizerörgel-Quartett Armengrassa  
Halb in Gletsch mit kurzer Gotthelf-Theateraufführung am Gletsch  
Interlaken Ost ab 19:30 Uhr - Erw: 28.-- / GA/Halbtax: 23.-- / Ki: 14.--

Tischreservationen: Schiffgaststube im Casino | Tel: 033 828 02 22

**bls** schiffahrt  
thuner- und brienersee

Tel. (41) 033 334 52 11, Fax (41) 033 334 52 12  
E-Mail: schiff@bls.ch, www.bls.ch/schiff

POLITIK

# « Wir übernehmen Verantwortung! »»

Die Kandidatinnen und Kandidaten  
für den Gemeinderat und die  
Geschäftsprüfungskommission.



## Unterseen z'lieb

[www.fdp-unterseen.ch](http://www.fdp-unterseen.ch)

**FDP**  
Freisinnig-Demokratische Partei  
8800 Unterseen

**Freiheit und Verantwortung.**



So faszinierend wie ein  
Regenbogen - einfach @nklicken



Hauseigentümerversand Interlaken und Oberhasli

[www.hev-interlaken.ch](http://www.hev-interlaken.ch)

Tel. 033 822 43 22

[www.fotodream.ch](http://www.fotodream.ch)

Tel. 033 823 31 86

[www.tellspiele.ch](http://www.tellspiele.ch)

[www.sprach-forum.ch](http://www.sprach-forum.ch)

Tel. 033 822 34 90

[www.beo-tickets.ch](http://www.beo-tickets.ch)

Tel. 0848 38 38 00

[www.sydeca.ch](http://www.sydeca.ch)

Tel. 033 650 93 00



JUGENDFEUERWEHR-  
VEREIN BÖDELI

VEREINE · ORGANISATIONEN

# SIEGER

## ALLER JUGENDFEUERWEHREN DER SCHWEIZ

**Tag der Jugendfeuerwehr Schweiz  
in Zermatt, 12./13. Juni 2004**

Die vor zwei Jahren gegründete Jugendfeuerwehr Bördeli nahm am Fire-Cup, der das erste Mal in der Schweiz ausgetragen wurde, teil. Von 24 Mannschaften aus der ganzen Schweiz, vertraten die Bördeler den Kanton Bern als einzige Mannschaft.

In einem spannenden Finale konnten unsere Bördeler die Mannschaft von Bülach ZH schlagen und holten so den wunderschönen Wanderpokal ins Berner Oberland. Dieser ist in den Schaufenstern von Interlaken, zurzeit bei der Bank EKI, zu sehen.

Neben den feuerwehrtechnischen Posten wie Leitungsbau, Überwinden von Hindernissen und Zieltreffen mit dem Strahlrohr sowie Leiternstellen und Abseilen einer Person aus vier Metern. Korrektes Aufrollen des Seils und Material an seinen Standort zurück bringen und das noch unter erschwerten Bedingungen über eine nasse Holzrampe, gehörte ebenfalls dazu. Es gab auch spielerische Posten. Slalom mit Tandemski mit Überqueren von Hindernis und zurück, und 15 Liter Wasser aus einer Eimerspritze in ein Bidon auf 2,5 Meter Höhe pumpen. All das möglichst schnell, denn für jeden Fehler gab es fünf Sekunden Abzug.

Es war ein erlebnisreiches Wochenende für die zehn Jugendlichen und ihre zwei Betreuer.

Mit grossem TA -TÜ - TA -TA und Blaulicht wurden die Sieger von der Feuerwehr Bördeli und den stolzen Eltern am Ostbahnhof abgeholt.

Nächstes Jahr gilt es den Pokal in Aesch, Kanton Basel, zu verteidigen. Wir hoffen, dass wir mit zwei Mannschaften antreten können.

Der gesamte Vorstand und die Betreuer sind stolz auf die Jugendfeuerwehr, denn es braucht alle für einen solchen Erfolg, auch diejenigen, die als Fans oder Zuschauer dabei waren um die Mannschaft anzufeuern.



v.l.n.r. stehend: Andreas Willener, Matten, Betreuer, Simon Trolliet, Matten, Michael Teuscher, Gündlischwand, Michael Rudin, Matten, Julian Steuri, Leissigen, Sacha von Allmen, Unterseen, Thomas Herren, Wilderswil, Stefan Zybach, Matten, Erwin von Allmen, Unterseen, Betreuer. Kniend: Severin Brunner, Wilderswil, Stefan Gander, Unterseen, Tobias Brand, Wilderswil.




# 44. INTERLAKNER MUSIK FESTWOCHE

Podium für junge Künstler

15. – 28. AUG. 2004

Emotionen



## Programm

Sonntag, 15. August 2004, 10.30 Uhr

1. Matinée

**Junge Philharmonie Zentralschweiz**

Dirigent: **Thüring Bräm**

Solistin: **Patricia Kopatchinskaja, Violine**

Bräm, Mendelssohn, Mozart

Mittwoch, 18. August 2004, 19.30 Uhr

1. Kammermusikabend

**Schweizer Klavierquintett**

Schumann, Dvořák, Frank

Sonntag, 22. August 2004, 10.30 Uhr

2. Matinée

**Schweizer Kammerorchester**

Dirigent: **Kaspar Zehnder**

Solist: **Martin Stadtfeld, Klavier**

Mozart, Bach, Schönberg

Mittwoch, 25. August 2004, 19.30 Uhr

Kirche Unterseen

2. Kammermusikabend

**Carmina Streichquartett**

Rolf Lislevand, Barockgitarre

Arriaga, Haydn, Boccherini

Freitag, 27. August 2004, 19.30 Uhr

1. Sinfoniekonzert

**Lettisches National-Symphonieorchester**

Dirigent: **Andris Nelsons**

Solist: **Gábor Boldoczki, Trompete**

Müller, «Eiger» Uraufführungstück, Hummel, Berlioz

Samstag, 28. August 2004, 19.30 Uhr

2. Sinfoniekonzert

**Lettisches National-Symphonieorchester**

Dirigent: **Andris Nelsons**

Solist: **Ingolf Turban, Violine**

Maskats, Korngold, Ravel, Dvořák

Info / Vorverkauf

[www.interlaknermusikwochen.ch](http://www.interlaknermusikwochen.ch)

Vorverkauf: [beo-tickets.ch](http://beo-tickets.ch) / 0848 38 38 00

Vorverkaufsstellen: Interlaken Tourismus; ZIG ZAG Records, Thun; Krompholz, Bern

# BERGWÄRTS

– UNSERE BERGE AUS UNGEWOHNTER  
PERSPEKTIVE

Diavortrag

von Peter von Känel

Mitglied Gleitschirm A-Kader  
und Bergsteiger

Donnerstag, 19. August 2004,  
20.00 Uhr, Kombinierte Bibliothek,  
Schulhaus Ringgenberg

Eintritt frei – Kollekte

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Öffnungszeiten:

Dienstag, 17.00–18.30 Uhr

Mittwoch, 9.30–11.00 Uhr

Freitag, 18.30–20.00 Uhr

Samstag, 9.30–11.00 Uhr

während den Schulferien ist nur freitags geöffnet

Kombinierte Bibliothek  
Ringgenberg-Goldswil  
im Schulhaus, 3852 Ringgenberg  
Tel. 033 821 03 87



**Sylvia Balmer - von Allmen**  
Seniorenberaterin

Ersparniskasse  
des Amtsbezirks Interlaken  
Rosenstrasse 1  
3800 Interlaken

Telefon 033 826 17 71  
sylvia.balmer@eki.rba.ch

Sie können den Kontakt  
auch herstellen über:

**Pro Senectute**  
Zweigstelle Interlaken  
Strandbadstrasse 3  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 30 14



## EKI-Seniorenberatung

**Senioren beraten Senioren  
– auch bei Ihnen  
zu Hause**

Niemand kennt die Anliegen und Bedürfnisse von  
Senioren besser als die Senioren selbst. Deshalb  
ist die EKI-Seniorenberatung  
auf diejenigen Personen abgestimmt,  
welche gerne Unterstützung in finanziellen  
Angelegenheiten (z.B. Zahlungsverkehr)  
in Anspruch nehmen möchten.

Unsere Seniorenberaterin,  
Frau Sylvia Balmer,  
nimmt sich für die Beratung soviel Zeit  
wie es braucht, bis alle Fragen  
beantwortet sind.  
Die Beratung ist kostenlos und unverbindlich.

Nehmen Sie doch einfach telefonisch  
oder via Mail Kontakt auf.



**DAMENTURNVEREIN  
BÖNIGEN**

VEREINE · ORGANISATIONEN

# POWER YOGA KICK WORKOUT UND...

«Fit u Gsund» in den Herbst, wer möchte das schon nicht? Auch für das kommende Sommer- und Herbstprogramm haben unsere Leiterinnen wieder abwechslungsreiche und attraktive Lektionen zusammengestellt. Das Angebot besteht jeden Mittwoch von 20.00–21.00 Uhr für alle ab 16-jährig. Für nicht DTV-Mitglieder wird ein Unkostenbeitrag von Fr. 5.– pro Abend erhoben.

11. August 2004	Power Yoga & Pilates
18. August 2004	Kraft & Ausdauer
25. August 2004	Kick Workout
01. September 2004	Step Aerobic
08. September 2004	Latin
15. September 2004	Surprise
Herbstferien	
13. Oktober 2004	Step Aerobic
20. Oktober 2004	Power Yoga
27. Oktober 2004	Kick Workout
03. November 2004	Venice Beach Elements mit Step
10. November 2004	Surprise
17. November 2004	Latin
24. November 2004	Kick Workout
01. Dezember 2004	Step Aerobic
08. Dezember 2004	Fun

Leitung und Auskunft Anita Kälin 033 822 02 51  
Fränzi Holzer 033 822 55 49  
Vorschau: 10. Oktober 2004 48. Brienzerseelauf

### Angebote Jugend

Kleine Mädchenriege	Mittwoch, 17.00 – 18.00 Uhr
Grosse Mädchenriege / J&S	Freitag, 18.30 – 20.00 Uhr
Gymnastik 4. – 6. Klasse	Freitag, 17.15 – 18.30 Uhr
Gymnastik 7. – 9. Klasse	Mittwoch, 18.00 – 19.00 Uhr
Getu	Montag, 17.00 – 18.30 Uhr

**BIS GLI IR TURNHALLE!**

[www.boenigen.ch](http://www.boenigen.ch) / [www.brienzerseelauf.ch](http://www.brienzerseelauf.ch)



3. JULI – 22. AUGUST 2004

# INS RECHTE LICHT GERÜCKT

Ausgewählte Exponate aus fünfzig Jahren  
Sammlungstätigkeit

Kleiner Einblick in die 75-jährige Geschichte des Jodlerklubs Bönigen

## Öffnungszeiten:

Donnerstag, 14 – 17 Uhr / 19 – 21 Uhr

Freitag / Samstag, 14 – 17 Uhr

Sonntag, 8.8. / 22.8. 14 – 17 Uhr

## LEBEN + ASTROLOGIE-SCHULE LAS – Chur - Spiez



### «Drehbuch des Lebens»

Einführung in die Astrologie

Wochenend-Kurs: **3./4. September 2004**

Leitung: **Monika Jungen, Brienzwiler**



### Monats-Workshop Astrologie

Eine spannende Reise durch das Jahr

Abendkurs: Nächste Daten **Mittwoch, 13.9. / 13.10.2004**

Leitung: **Monika Jungen, Brienzwiler**



### 2-jährige Astrologische Grundausbildung

mit Weiterbildungsmöglichkeit zur

Dipl. AstrologIn + LebensberaterIn LAS® (1 Jahr)

Ausbildungs-Beginn: **18. September 2004**

Weitere Infos und Anmeldungen bei:

**LEBEN+ASTROLOGIE-SCHULE LAS**

Tel. 081 250 72 78 (B. Müller) oder Tel. 079 475 87 46 (Monika Jungen, Brienzwiler)



SCHWEIZERISCHER CLUB FÜR  
TSCHECHOSLOWAKISCHE  
WOLFSHUNDE SCTW

# ÜBERGEWICHT BEIM HUND – EINE MODE-ERSCHEINUNG?

Wenn man sich unter den Hundebesitzern und ihren Hunden umsieht, fällt auf, dass es relativ viele Hunde mit Übergewicht gibt. Woher kommt das und welche Auswirkungen hat dies auf die Gesundheit der Hunde? Es ist genauso belastend für den Knochenbau und den gesamten Organismus wie bei uns Menschen. Auch er fühlt sich unwohl.

Wie kommt es überhaupt dazu? Es beginnt schon im Welpenalter. Hat man einen Welpen mit Übergewicht, das heißt, er wird mit Futter zu sehr «verwöhnt», wird er dies sein Leben lang mit herum tragen. Dazu kommt, dass der junge Hund so süß ist, er ist auf Ihr Rufen zurück gekommen, also hat er sich ein Extra-Leckerli verdient. Dieses Leckerli muss aber unbedingt an seiner täglichen Futterration abgerechnet werden. Und genau da liegt der Hase begraben. Hier ein Gudeli vom Führer, er schaut einen doch so treuherzig und hungrig an; hier eines vom Partner und noch die Kinder, welche dem Kleinen auch etwas geben möchten; dazu alles was heimlich unter dem Tisch landet! Sämtliche Vertreter, z.B. der Retriever Rasse, sind geradezu prädestiniert zu Übergewicht. Wessen Goldie oder Labi verzieht sich nicht gerne auf Nachbars Komposthaufen um sich den Bauch voll zu schlagen?

Darum wird der Kleine auch bald kugelrund sein. Seine im Wachstum befindlichen Knochen bekommen Probleme dieses Gewicht zu tragen, dabei kommt es schon jetzt zu Erkrankungen des Skelettes, welche nicht sofort zum tragen kommen müssen. Oft vergehen Jahre, aber praktisch alle diese Hunde bekommen irgendwann Hüft-, Ellenbogen-, und Knieschmerzen, Arthrose. Aber auch Herz, Lunge und weitere innere Organe leiden darunter.

Haben Sie sich dazu durchgerungen, Ihrem Hund eine Abmagerungskur zu verpassen, braucht es dazu nicht gleich ein teures Diätfutter. Einzig eine konsequente Ernährung des Hundes ist notwendig. Das sonst übliche Futter wird um ca. ein Drittel reduziert, sämtliche Gudis werden pro Tag abgezählt, bereitgelegt und ganz klar am Futter abgerechnet! Keines mehr oder weniger wird es geben. Anstelle von besonderen Gudis, kann man dem Hund Bröckli seines Trockenfutters geben. Zieht man das durch, wiegt seinen Hund regelmässig zur Kontrolle, wird sich sein Gewicht merklich verändern. Klar wird es nicht von Heute auf Morgen sichtbar sein, dies geschieht während Wochen. Danach aber werden Sie einen ganz anderen Hund haben, welcher sämtliche Aktivitäten wieder viel fröhlicher mitmachen wird.

Drum beachten Sie von Anfang an die Tabellen auf Ihrem Futtersack. Füttern Sie lieber ein paar Gramm pro Tag weniger als angegeben ist. Halten Sie den Hund lieber, zwei, drei Kilo unter dem für den Standard angegebenen Gewicht. Ihr Hund wird es Ihnen mit einem gesunden Skelett, allgemeinem Wohlbefinden und Lebensfreude danken.

**Besuchen Sie uns an unserem Stand am Interlakner Dorfmarkt vom 7. August 2004.**



Beatrice Michel,  
078 723 28 24,  
[www.dogparadise.ch](http://www.dogparadise.ch)

**Grosses Fliegertreffen  
mit Eigenbau- und  
Oldtimerflugzeugen**

20. bis 22. August 2004  
Flugplatz Interlaken

Samstag 18:30 Uhr: Jazz Apéro  
mit den Steamboat Rats

Eintritt frei  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**EAS**  
EXPERIMENTAL AVIATION SOCIETY  
www.experimental.ch

**BÖDELINO**  
J. & A. Herkenrath-Frutiger  
www.boedelino.ch

**MIET MICH!**

**EINSTEIGEN, ERLEBEN UND ENTDECKEN!**

Wir sind das i-Tüpfelchen auf Ihrem Familien- oder Firmenfest, Ihrer Vereinsfeier oder einem sonstigen Event!  
Freie Routenwahl in den Bödéli-Gemeinden Bönigen, Interlaken, Matten, Unterseen und Wilderswil.

**INFOS UND RESERVATIONEN: 079 220 61 73**

## WETTBEWERB

VEREINE · ORGANISATIONEN

# KENNEN SIE MICH?



Wenn Sie den Namen von diesem Mann aus Wilderswil kennen, als vielseitiger Sportler kann er bei seiner Arbeit auf dem Bödéli das Wasser «nebenbei geniessen», dann senden Sie die Lösung mit Ihrer **Adresse** und **Telefonnummer** an: BödéliInfo, «Wettbewerb» Redaktion, Brunnengasse 163E, 3852 Ringgenberg.

**Einsendeschluss: Freitag, 13. August 2004**

Die Auflösung des Wettbewerbs und der Gewinner werden in der September-Ausgabe bekannt gegeben. Der Gewinn wird ausgelost.

**Kafi Wärcchstatt  
Bödell**

Hauptstrasse 5, 3800 Unterseen

**Ihr Partner für  
Kaffeemaschinen und Zubehör**

**Ausstellung und eigene Werkstatt  
Verkauf / Service / Reparaturen**

**Tel. 033 821 24 69 / Fax 033 821 61 22**

Zu gewinnen gibt es einen Gutschein im Wert von Fr. 100.– für die polisportiven Anlagen vom Bödélibad Interlaken, offeriert von:



**Auflösung Wettbewerb, von der Juli-Ausgabe:**  
Adolf Spring, Interlaken, Wirt/Koch Restaurant  
ST. BEATUS-HÖHLEN

**Die Gewinnerin des Wettbewerbes:**  
Annegret Musial, Unterseen

**Herzliche Gratulation!**

**Unterstützt wird der Wettbewerb von:**

**Praxis rund ume Fuess**  
Fuesspflege / Pedicure  
3812 Wilderswil  
079 315 51 31 Nathalie Fuhrer

**Ost & West – just the best!**  
**dropa** **dropa**  
DROGERIE DROGERIE  
GÜNTHER GÜNTHER  
Beim Stedtl Zenturm, 3800 Unterseen,  
Telefon 033 826 40 40  
Zentrum Interlaken Ost, 3800 Interlaken,  
Telefon 033 823 80 30  
E-Mail: dropa.guenther@dropa.ch

Die grösste Ausstellung im Berner Oberland

**Profitieren Sie von dieser einmaligen Gelegenheit!**



**Wärme und offenes Feuer  
Gemütlichkeit**

Montag – Freitag 09.00 – 12.00 h 13.30 – 18.30 h  
Samstag 10.00 – 16.00 h

- Grosse Auswahl an Cheminéeöfen, Cheminées und Kachelöfen
- Kennen Sie den Dauerbrandofen mit Automatik?

**Inter • Kamin AG**  
Interlaken

Inter-Kamin AG, Bauelemente Center Interlaken-Ost  
Untere Bönigstrasse 46, 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 73 73, www.inter-kamin.ch



Schauen Sie herein . . .  
Sie sind herzlich willkommen!



**DAMENTURNVEREIN  
INTERLAKEN**

Nach den Sommerferien starten wir ab 9. August 2004 wieder in unseren Trainings:

## JUGEND

### MuKi/VaKi-Turnen

Mutter/Vater und Kind ab 3 Jahren

Neu: Turnhalle Lindenallee

### Kinderturnen

5 – 7 Jahre

Turnhalle Gymnasium Interlaken Ost

### Kunstturnen

ab 6 Jahren

Turnhalle Gymnasium Interlaken Ost

### Jugendriege

Unterstufe 1. – 4. Klasse

Oberstufe 5. - 9. Klasse

Turnhalle Gymnasium Interlaken Ost

## ERWACHSENE – Fitness für alle

### Aktive

Dienstag 20.15 – 21.45 Uhr

### Frauen

Mittwoch 20.15 – 21.45 Uhr

Turnhalle General-Guisan-Strasse Interlaken-West

### Seniorinnen

Mittwoch 14.00 – 15.00 Uhr

Turnhalle General-Guisan-Strasse Interlaken-West

Schnuppern jederzeit möglich!

### Infos:

033 822 85 71, Evelyne Liechti  
033 823 43 14, Andrea Rüeeggesser



Mittwoch 9.45 – 10.45 Uhr

Mittwoch 17.15 – 18.15 Uhr

Montag 19.00 – 20.00 Uhr

Dienstag 18.00 – 20.00 Uhr

Donnerstag 18.00 – 20.00 Uhr

Montag 18.00 – 19.00 Uhr

Freitag 18.30 – 20.00 Uhr

Förderverein Ried Wilderswil, Berner Oberland  
in memoriam Lili Wach-Mendelssohn

# 18. RIED-MATINÉE-KONZERT

im Hotel Royal-St. Georges am Höhweg in Interlaken

Sonntag, 5. September 2004, um 11.15 Uhr

Das Ensemble 7, Bern spielt Werke  
von Händel, Bach und Mendelssohn

Eintrittspreis: Fr. 35.–  
Reservationen: Samuel Wenger,  
Alpenstrasse 31, 3800 Interlaken  
Tel. und Fax 033 822 42 57





**1. August 2004**

Essen Sie sich quer durch die Schweiz:  
von **A** – wie Älplermaccaroni  
**B** – wie Bernerrösti  
**C** – wie Capuns...  
...bis **Z** – wie Zürchergeschnetzeltes

Stellen Sie aus  
**20 verschiedenen Schweizer-Gerichten**  
Ihr **persönliches 1. August-Menü** zusammen!



Reservierung und Information: **033 823 21 31**  
[www.golf-landhotel.ch](http://www.golf-landhotel.ch)

Fam. Salzano und Mitarbeiter  
freuen sich auf Ihren Besuch

**Bürobedarf SCHAFFNER**  
Eigene Reparatur-Werkstätte

Papeterie, Büromöbel und -maschinen

**SCHULBEGINN / LEHRBEGINN**

Füllhalter oder die originellen Roller,  
Etuis, Schulrucksäcke, Einfasspapier...

**Texas Rechner, Minenbleistifte,  
Geodreiecke, Zirkel...**

Wir haben für Sie ein tolles Sortiment  
zusammengestellt

Es ist uns ein Vergnügen,  
Sie zu beraten...

3800 Unterseen-Interlaken Telefon 033 822 74 47  
Bahnhofstrasse 5 Telefax 033 822 38 47

# SOMMEREKKURSION

SAMSTAG, 14. AUGUST 2004



## Wengen – ein Streifzug durch die Baukultur verschiedener Epochen

Treffpunkt: 09.15 Uhr Bahnhof Lauterbrunnen (Abfahrt Zug 09.25 Uhr) oder  
09.40 Uhr Bahnhof Wengen (ausgerüstet mit gutem Schuhwerk)

Thema: **Wengen: Historisches und Zeitgenössisches**  
Bereits im 19. Jahrhundert ein viel besuchter Tourismusort, ist  
Wengen aussergewöhnlich reich an historischen Bauten ver-  
schiedenster Stilrichtungen und hat auch an Zeitgenössischem  
einiges zu bieten...

Führung: Franziska Brändli, Bauberaterin  
Fritz Graf, Bauberater  
Heini Sauter, Bauberaterobmann des Berner Heimatschutzes

Programm: Auf unserem Rundgang durch Wengen treffen wir Zeitzeugen  
verschiedener Bauepochen: Neubau Talstation Luftseilbahn Wengen-  
Männlichen, Grand Hotels, evangelisch-reformierte Kirche, Chalets  
in unterschiedlichen Architektursprachen, Haus Neutra, Villa Krapp,  
englische Kirche, Freibad Wengen und römisch-katholische Kirche  
**Wiel Wissenswertes und interessante Hintergrundinfor-  
mationen werden durch unsere Bauberater vermittelt ...**

Ende: ca. 14.00 Uhr  
Abfahrtszeiten ab Wengen nach Lauterbrunnen  
13.43, 14.07, 14.33, 14.57

Kosten: Die Führungen sind gratis  
Die Kosten für die Transportmittel werden von den Teilnehmern selbst  
getragen (1/2 Tax Abo nicht vergessen!)

Anmeldung: keine erforderlich

**Mitglied oder Nicht-Mitglied – Zu unserer Sommerexkur-  
sion sind alle herzlich eingeladen und wir freuen uns auf  
ein zahlreiches Erscheinen!**

[www.bernerheimatschutz.ch](http://www.bernerheimatschutz.ch)  
Regionalgruppe  
Interlaken-Oberhasli  
c/o Peter Vögeli  
Eigerstrasse 2  
3800 Unterseen



**Hotel Artos Interlaken**  
Interlaken, T 033 828 88 44, www.artos.ch

**Jeden Donnerstag  
um 18 Uhr Buffetabend!**

- 1. Aug. Ballenberg-Buffet
- 5. Aug. Truppenküche vorwärts Marsch!
- 12. Aug. Artos-Buffet, Live-Musik mit den Stadelörgeler Bönigen
- 19. Aug. Deutsches Buffet
- 26. Aug. Westschweizer Buffet

Freuen Sie sich auf einen gemütlichen Abend mit kulinarischen Spezialitäten!

CHF 35.00 pro Person

Kinder CHF 2.00 pro Altersjahr

Wir freuen uns auf Ihre Reservation!

Hotel Artos Interlaken, Alpenstrasse 45  
Tel. 033 828 88 44, www.artos.ch



**BeO-Info  
Service Public  
im Berner Oberland**

**Montag-Freitag:**  
6.30 / 6.50 / 7.30 / 12.00 / 13.00 / 17.30 / 18.30

**Samstag:** 7.30 / 8.30

**Sonntag:** 12.00 / 17.30 / 18.30 Uhr

**96.8 MHz**

www.RadioBeO.ch / www.BeO.FM



**MINIGOLF-CLUB  
INTERLAKEN**

**MINIGOLF-  
VOLKSTURNIER  
INTERLAKEN**

**Wo:** Minigolfanlage im Bödelibad

**Wann:** **Donnerstag, 5. August, 18.00–21.00 Uhr**  
**Freitag, 6. August, 18.00–21.00 Uhr**  
**Samstag, 7. August, 10.00–21.00 Uhr**  
**Sonntag, 8. August, 10.00–15.30 Uhr**



Rangverkündigung am Sonntag, ab ca. 16.30 Uhr

**Kategorien** «Anlage Material» und «Eigenes Material»  
je Damen, Herren und Jugend

**Modus** Es dürfen beliebig viele Runden gespielt werden! Es werden von allen Runden die besten zwei gewertet! Keine Anmeldung erforderlich.

**Preise** Für jede Kategorie hat es viele schöne Naturalpreise (Rundflüge für die besten Runden, Gutscheine, Fruchtkörbe, Schieferuhren, ...)

**Sind Sie auch dabei?**



Weitere Infos beim Co-Organisator unter [www.mcfrutigen.ch.vu](http://www.mcfrutigen.ch.vu)

**Strandbadbeizli**

**Bönigen**

...das etwas andere Selbstbedienungs-Restaurant, mit der einzigartigen Lage und wunderbaren Aussicht auf See und Berge...

**Mo bis Fr: Tagesmenu + 0.3l Mineral nach Wahl + 1 Café Fr. 16.–**

**13. + 28. August: Grill- und Racletteabend à discretion inkl. Salatbuffet Raclette: Fr. 21.– / Grill Fr. 34.–**

**7. + 21. August: Spaghetti-Plausch à discretion inkl. Salatbuffet Fr. 21.–**

**1. August ab 18.30 Uhr: Grill- und Racletteabend inklusive Salat- und Dessertbuffet Fr. 45.– à discretion**

Telefon 033 822 35 77  
Kinderspielplatz & genügend  
Gratis-Parkplätze vorhanden



**Bürofachdiplom VSH  
Handelsdiplom VSH**

Start  
Mitte  
Oktober  
2004

**Berufsbegleitend  
als Tages-, Abend-  
oder Samstagskurs**

Kombinierbar mit  
ECDL-Computerkursen



Schulzentrum Spiez NOSS  
Schlösslistrasse 7  
3700 Spiez  
Tel. 033 655 50 30

[www.noss-spiez.ch](http://www.noss-spiez.ch)

*Spirit*  
REISEN

Mit dr Schuelklass  
eis i ds Alpenare...

Mit em Hockeyclub  
a ne Mätsch...

Mit em Jodlerclub uf es  
Reisl oder a ne Jodlerträff...

Mit em Personal uf  
ne Saisonabschlussfahrt...

Mit dr Hochzytsgesellschaft  
i d'Chilche u zur Fir...

Mit dr Guggemusig  
a ds Mönchster-  
konzärt...

Mit de Rösseler es inter-  
nationals Turnier bsueche...

Mit de Jahrgänger e  
flotte Taag verbringe...

Mit em Froueverein  
öppis ga besichtige...

Mit em Gemeindrat  
mal i ds Tessin

Mit de Seniore e  
Blueschifahrt mache...

...u mit wäm fahre?

...u wär organisiert?

Fraget üs. Mir mache Öich e Offerte.

**Spirit Reisen AG / Strandbadstrasse 44 / 3800 Interlaken**  
**www.spiritreisen.ch / info@spiritreisen.ch**  
**Telefon 033 821 62 32 / Telefax 033 821 62 31**

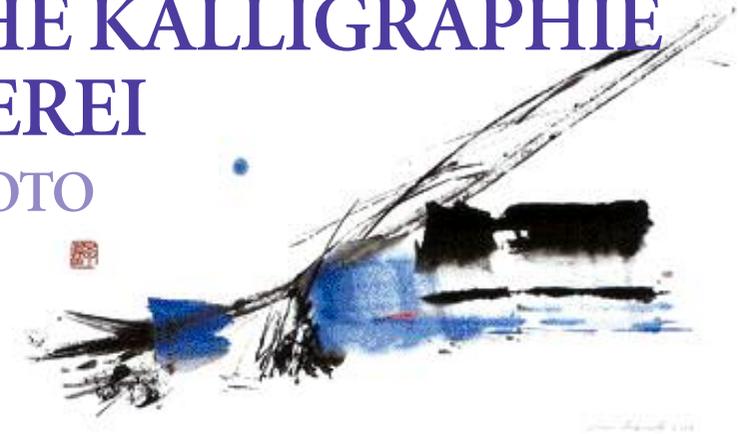
**KUNSTSAMMLUNG UNTERSEEN**

Dachstock Stadthaus, 3800 Unterseen/Interlaken,

VEREINE · ORGANISATIONEN

## JAPANISCHE KALLIGRAPHIE UND MALEREI

SANAE SAKAMOTO



## JAPANISCHE KERAMIK

TOSHIYUKI TAKEUCHI



### **Matinée-Performance**

Sonntag, 29. August, 11 Uhr

### **Ausstellung**

22. August bis 19. September 2004

### **Finnissage:**

Sonntag, 19. September, 17–18 Uhr

### **Öffnungszeiten**

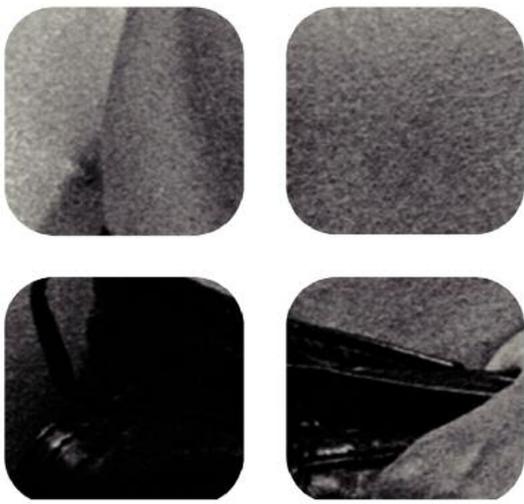
Dienstag bis Samstag 15.00 – 18.00 Uhr

Donnerstag zudem 19.00 – 21.00 Uhr

Sonntag 10.00 – 12.00 Uhr und 15.00 – 18.00 Uhr

BÖDELIINFO

27



**Go Sports**  
body & soul

Das lichtdurchflutete Fitness- und Wellnesszentrum der Zukunft!

Sommerzeit. Badezeit. Go Sports Woche. Vom 23. bis 29. August trainieren Sie die ganze Woche gratis!

Ausserdem: die neuen Geräte sind da. Solarien, Dampfbad und Sauna.

## 13.–14. AUGUST 2004, LEISSIGEN



### Freitag, 13. August 2004

ab 17.00 Uhr  
Nachtessen  
(Chili con Carne)  
und Barbetrieb

20.00–21.00 Uhr  
Happy Hour

Ab 21.30 Uhr  
Robbie Williams  
Live at Knebworth  
auf der Leinwand  
DJ Frogman 36

### Samstag, 14. August 2004

ab 14.00 Uhr  
Barbetrieb

Ab 17.00 Uhr  
Nachtessen  
(Chili con Carne)

19.00–20.00 Uhr  
Happy Hour

21.00 Uhr: Konzert  
Jackpot and the Nugget  
Cover Band  
(Eintritt Fr. 6.–)  
DJ Frogman 36



## Aluminium-Fensterläden



- Schaufensteranlagen
- Treppen
- Geländer
- automatische Tore und Türen
- Garagen und Garagentore
- Wintergärten
- Fenster
- Fenstergitter
- Aluminiumfensterläden
- Unterstände/Zäune

**Metallbau, Garagen und Tore**  
Rugenstrasse 31, 3800 Matten  
Tel. G 033 822 88 28  
Tel. P 033 822 67 51  
Fax 033 822 88 29

**Albert Zwahlen**

Wir liefern Storenstoff  
und überziehen alte Storen!



vhs-up  
zib

VOLKSHOCHSCHULE  
OBERHASLI/REGION BRIENZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

# STRANDARTEN

**Strand-Gedichte – Strand-Geschichten**

**Strand-Musik – Strand-Gefühle**

**Strand-Gebäck – Strand-Getränke**

**viele Deko-Strand-Ideen**

**Zum Staunen und zum selber Herstellen.**

**27. August 2004, von 19.00–22.00 Uhr in Meiringen, Fr. 55.–**

**Anmeldung, Programm und Information:**

VHS Oberhasli / Region Brienz / Tel. 033 971 38 62 / Fax 033 971 38 31 / info@vhs-zib

P.S.: Im August beginnen neue Kurse in Informatik und Körperschule.

**Pap** STYLO  
P A P E T E R I E

Jungfraustrasse 3 · 3800 Interlaken  
Fon 033 822 44 64 · Fax 033 823 11 68

**Gutschein für 10% Rabatt  
(Inserat mitbringen)**



# DORFFEST

IM ZENTRUM VON INTERLAKEN  
CENTRALSTRASSE – JUNGFRAUSTRASSE  
6. UND 7. AUGUST 2004

## Freitag, 6. August 2004

17.00 Uhr **Apéro Time** mit der  
Freetime Jazzband



19.30 Uhr **Sommerkonzert** mit der Musikgesellschaft Meiringen

Ab 21.00 Uhr **Tanz und Unterhaltung mit der Partyband**  
**première**

Eintritt frei

Reichhaltiges Angebot an Speisen und Getränken von 17.00 bis 01.00 Uhr

**Grosse Tombola mit 800 Preisen**



# INTERLAKEN

## Samstag, 7. August 2004

10.00 – 22.00 Uhr **Grosser Markt** in der Centralstrasse und Unionsgasse  
**Unterhaltungsprogramm im Festzelt**

Weitere Attraktionen: Kinderspiele, Rösslispiel, Armbrustschiesen, Steinstossen,  
Pfeilschiesen, Holzhackerwettbewerb

## Highlight im Unterhaltungsprogramm

15.30 Uhr **Coverband**  
16.30 Uhr **Bödeli Gamblers**  
18.30 Uhr **2. Jänner-Musig Matten**

20.00 Uhr **Tanz und Unterhaltung mit der Partyband**

**première**



Der Mix aus Schlagnern, Balladen und Partyknüllern  
sowie eine Bühnenshow sorgen für Abwechslung

Eintritt frei

Reichhaltiges Angebot an Speisen und Getränken von 11.00 bis 01.00 Uhr



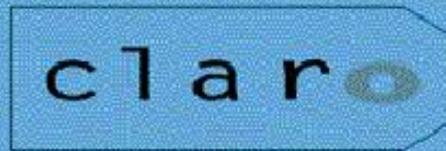
CLARO WELTLADEN

# REIS IST LEBEN

Das Internationale Jahr des Reises 2004 hat zum Ziel, den ökologischen und nachhaltigen Reis-Anbau zu fördern, damit Reis langfristig als wichtigstes Grundnahrungsmittel gesichert werden kann.

claro unterstützt diese Anliegen der UNO u.a. mit dem Verkauf eines Reisdreiecks, das fünf spezielle und seltene Reissorten aus Thailand enthält.

Ihr claro Weltladen-Team  
Marktgasse 46  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 79 78



TELL FREILICHTSPIELE  
INTERLAKEN

VEREINE · ORGANISATIONEN

## AKTUELL WIE EH UND JE: DER RÜTLISCHWUR



**NEU! Ab 18.00 Uhr Vorprogramm:**  
mit verschiedenen Darbietungen, mittelalterlichem Markt,  
sowie kulinarischen Überraschungen.

### Die Spieldaten 2004

August: 5. / 7. / 12. / 14. / 19. / 21. / 22. / 26. / 28.  
September: 2. / 4.  
Preise: Fr. 22.– / 30.– / 38.– (Kinder bis 16 Jahre 50%)  
Spielbeginn: 20.00 Uhr (22.8., um 14.30 Uhr)

**Reservieren Sie sich Ihren Sitzplatz!**

**TELL** Interlaken  
Freilichtspiele

Tel. 033 822 37 22 E-Mail: [info@tellspele.ch](mailto:info@tellspele.ch)

### Doppelt profitieren:

## Bei jedem Loebcard-Einkauf doppelte Goldpunkte!

Wenn Sie im Loeb Interlaken einkaufen und mit der **Loebcard** bezahlen erhalten Sie ab sofort auf all Ihren Einkäufen **doppelte Goldpunkte**. Bereits mit 10 Goldpunkten gibts einen Geschenkgutschein im Wert von Fr. 5.–.

Einfach inserat am Kundendienst im Loeb Interlaken abgeben und wir schenken Ihnen einen Goldpunkt. (Ein Inserat pro Person einlösbar)

Mehr Infos über die Loebcard erhalten Sie an jedem Loeb-Kundendienst oder unter [www.loeb.ch](http://www.loeb.ch).

**LOEB**  
INTERLAKEN



Loebcard.  
Die Welt der Privilegien.



# Z' OBERLÄNDER- CHÖRLI INTERLAKE STELLT SICH VOR!

Am **Mittwuche, dr 4. August 2004** vom nüni  
am Morge bis am Abe am zähni si mir mit enem

## Chörlistand

**uf em Poschtplatz z' Interlake  
verträtte.**

Mier biete a üsem Stand a:

Chalti Getränk, Gaffe, Tee,  
Chäsbrätel u allerlei Sälbergmachts wie  
Chueche, Turte u viel Süesses  
Holzofenbrot

Mier chöme gärn mit Öich id's Gspräch.

Hätti öpper Fröid bi üs mitzmache?  
Mier singe und tanze, hei üser Probe  
am Donnschtig Abe. Vorallem jungi  
Sängerinne u Sängler wo Fröid hätte  
am Jodelgsang si härzlich willkomme.

Uskunft git öich gärn:  
d'Ruth Eggli, Presidentin,  
Seidenfadenstrasse 26,  
z' Unterseen, Tel. 033 822 50 41 oder  
dr Walter Lüthi, Dirigänt, Höhweg 201,  
z' Interlaken, Tel. 033 822 63 19

# CONCOURS HIPPIQUE

## Mittwoch, 11.8.2004

Preis Classic Textile GmbH Unterseen  
Nr. 1 RI A/Zm ca. 13.00 Uhr

Preis von Trauffer AG Strassenmarkierung  
und Bautenschutz Brienz  
Nr. 2 RI A/Zm 1 St A/Zm ca. 16.00 Uhr

Burgergemeinde Interlaken  
1. Fahrtturnier für 1- und 2-Spanner sowie Ponys  
Hindernisparcour mit zwei aufeinander folgenden  
Durchgängen ca. 19.00 Uhr

## Donnerstag, 12.8.2004

Preis Casino Kursaal Interlaken  
Nr. 3 RII A/Zm ca. 08.00 Uhr

Preis der Baruku AG Interlaken  
Nr. 4 RII A/Zm 1 St A/Zm ca. 11.00 Uhr

Preis der Cascot Pia Krummenacher  
Nr. 5 Fr.Prf. A/Zm ca. 15.00 Uhr

Preis der Kunz + Nyffenegger  
Transporte AG Burgdorf  
Nr. 6 Fr. Prf. A/Zm ca. 17.00 Uhr

## Freitag, 13.08.2004

Preis der Weinhandlung Ritschard AG Interlaken  
Nr. 7 RII C ca. 08.00 Uhr

Preis des Golfclubs Interlaken  
Nr. 8 RIII A/Zm ca. 11.00 Uhr

Preis der Opel Garage Wenger Interlaken  
Nr. 9 RIII A/Zm 1 St A/Zm ca. 14.00 Uhr

**Nr. 10 RII Final Berner Cup kleine Tour  
ca. 17.00 Uhr**

Fassrennen knock out des Ponyhof Sturmwind: ca. 19.30 Uhr

## Samstag, 14.8.2004

Preis vom Hotel Savoy Interlaken  
Nr. 11 RII A/Zm ca. 7.00 Uhr

Preis der Landi Gruppe Oberland  
Nr. 12 RIII Punktespringen & Jocker ca. 9.00 Uhr

Preis der Ghelma Baubetriebe AG Meiringen  
Grosse Apotheke + Labor Dr. G. Bichsel AG  
Nr. 13 RIV A/Zm ca. 11.00 Uhr

Preis der Raiffeisenbank Berner Oberland Ost  
Nr. 14 RIV A/Zm 1 St A/Zm ca. 14.00 Uhr

**Nr. 15 RIII Final Berner Cup kleine Tour  
ca. 17.00 Uhr**

Dream Dancer, Pas-de-deux von Stefan Krähenbühl  
und Martin Hänni ca. 20.00 Uhr

## Sonntag, 15.8.2004

Preis der Bödeli-Gemeinde Interlaken,  
Unterseen und Matten  
Nr. 16 RII A/Zm 1 St A/Zm ca. 08.00 Uhr

Preis der Rugenbräu Interlaken  
Nr. 17 RIII A/Zm ca. 10.00 Uhr

Der 4-Spanner der Brauerei Rugenbräu  
begleitet mit diversen Kutschen  
Dream Dancer, Pas-de-deux von Stefan Krähenbühl  
und Martin Hänni

Preis der Swiss Life  
Nr. 18 RIII A/Zm 1 St A/Zm ca. 12.00 Uhr

**Nr. 19 RIV Final Berner Cup grosse Tour  
ca. 15.00 Uhr**



### NATURSTRANDBAD BURGSEELI – «ZUM IITOUCHE U GNIESSE»

Samstag, 4. September 2004  
 Aquaplausch rund ums Seeli  
 Anmeldung + Reservation bei  
 B. Schick, Tel. 033 822 68 68

Das sportliche Angebot:  
 Mo & Do Cycling  
 Di & Do Aquagymnastik & Aquajogging  
 Mi Nordic Walking plus  
 Info: Brigitte Schick, Sport + Fit, Tel. 033 822 68 68



**Information:**  
 Phone 033 822 14 29 oder 033 822 33 88  
[www.ringgenberg-goldswil.ch](http://www.ringgenberg-goldswil.ch)  
 Neu bis Mitte August: Täglich 9.00–20.00 Uhr



## BALLENBERG DAMPFBahn



# DIE DAMPFSaison 2004 HAT BEREITS BEGONNEN



An den Sonntagen, 8. und 22. August und 12. und 26. September 2004 verkehrt die Ballenberg Dampfbahn wiederum fahrplanmässig von Interlaken Ost über den Brünig nach Giswil und zurück. Abfahrt ist jeweils 9.47 Uhr in Interlaken Ost, Ankunft in Giswil um 13.01 Uhr. Die Rückfahrt beginnt um 13.44 Uhr in Giswil und endet um 17.13 Uhr in Interlaken Ost. Die Länge der Reise kann selber bestimmt werden und auch Gäste, die nur Teilstrecken fahren wollen, sind herzlich willkommen.

Die Bahnbillette können bei den Vorverkaufsstellen (Tourismusbüro in Brienz-Axalp, Meiringen und Sarnen) oder direkt im Dampfzug bezogen werden.



Extrafahrten für Hochzeiten, Geburtstage, Vereins- und Firmenausflüge können unabhängig vom Fahrplan gebucht werden.

Auch diesen Sommer bietet die Ballenberg Dampfbahn am Sonntag, 3. Oktober 2004 wiederum eine Sonderfahrt in die Lütschinentäler an.

Auskünfte erteilt die Betriebsleitung der Ballenberg Dampfbahn, Telefon 033 971 35 87, Fax 033 971 61 78, [www.dampfbahnen.ch](http://www.dampfbahnen.ch)



## Trotti-Biken

Zwei abwechslungsreiche Routen von 6 und 12 km Länge stehen zur Auswahl.

Das Trotti bietet rauschende Abfahrten mit Kick. Auf den Bergsträsschen am Beatenberg ist das gute alte Trotti ein gern gesehener Star.

**Angebote und Preise**  
 Miete Trotti-Bike: Fr. 12.–  
 Familiernormierung: 1 Kind Fr. 12.–, jedes weitere Kind gratis.  
 Gruppen ab 10 Personen: jede 10. Person gratis. Voranmeldung erwünscht.

Telefon 033 841 0 841  
[info@niederhorn.ch](mailto:info@niederhorn.ch)  
[www.niederhorn.ch](http://www.niederhorn.ch)



**auf los geht's**

**20%**  
auf dem ganzen  
Schulsortiment  
bis 30. September 2004

**Ein neues Bike zum Schulstart?**

Die stärksten Angebote zum Schulanfang und einen grossen Wettbewerb, bei dem du dein Traumbike oder ein trendiges Handy von Siemens gewinnen kannst!

Spiel das Internet-Game auf [www.nullbock.ch](http://www.nullbock.ch)

**20%**

**Bhend**

**Papeterie Bürobedarf & Co.**  
Interlaken Centralstrasse 27  
Telefon 033 822 32 36 Postfach  
Telefax 033 822 32 57 3800 Interlaken  
[www.bhend-papeterie.ch](http://www.bhend-papeterie.ch)

Drucksachen • Stiche • Malzubehör • Geschenk- und Partyartikel  
Stempel • Ballonservice • Bastelartikel • Poster • Einrahmungen



BIO-GEMÜSE

GEWERBE-INFO

# FRISCHES BIO-GEMÜSE AUS LIEBISTORF

Auf den Wochenmärkten in Interlaken verkaufen wir frisches Bio-Gemüse und Früchte aus vorwiegend eigener Produktion. Seit 1979 produzieren wir nach den Richtlinien der Vereinigung Bio Suisse als kleiner Familienbetrieb qualitativ hochstehende Produkte, die wir ausschliesslich auf dem Markt verkaufen.

Am Dienstag finden Sie uns beim Warenmarkt an der Jungfraustrasse am «Zyschtigsmärit» und am Samstag bieten wir unsere Waren auf dem Marktplatz in Interlaken an.

**Gutschein**  
**1 Salat nach Wahl**  
Der Gutschein kann bis zum 31. August 2004 beim Einkauf ab Fr. 10.– eingelöst werden.



**Märkte:**

Dienstag:  
Interlaken + Bern Bundesplatz

Freitag  
Fussgängerzone Bümpliz

Samstag:  
Interlaken + Bern Bundesplatz  
jeweils von 8.00–12.30 Uhr

Bio-Gemüse  
3213 Liebistorf  
Tel. 026 674 18 25  
Fax 026 674 37 19  
Natel 079 310 00 65  
E-mail: [wuestefeld@bluewin.ch](mailto:wuestefeld@bluewin.ch)



**RUGENBRÄU**  
DAS BIER AUS DEM BERNER OBERLAND

presents **move to rugenrock**  
the fun & music festival

# GOTTHARD LUNIK

## Sandee Scream

27. - 29. August 2004  
Areal Rugenbräu AG  
Interlaken

**Freitag 27. August**  
Türöffnung 18:30

LUNIK  
Scream  
Hamschter  
Cosmos

**Freitag Fr. 45.-  
Samstag Fr. 55.-  
Sonntag Fr. 20.-  
3-Tagespass Fr. 100.-**  
Vorverkauf:  
[www.beo-tickets.ch](http://www.beo-tickets.ch)  
Interlaken: Tourismus  
Restaurant Anker, Interlaken  
Zig Zag Records, Thun  
Krompholz, Bern

**Samstag 28. August**  
Türöffnung 13:00

GOTTHARD  
Sandee  
Sixties Club  
Finale Beo-Rockpreis  
Sonus Fluctus

**Sonntag 29. August**  
Türöffnung 10:00

Posh  
ABBA Kadabra  
Glen Of Guinness  
Sixties Club  
Party DJ

Ticket-Hotline:  
0900 38 38 00 (Mo-Fr 10h-5h)  
[www.move-to-rugenrock.ch](http://www.move-to-rugenrock.ch)  
[info@move-to-rugenrock.ch](mailto:info@move-to-rugenrock.ch)

**MOVE TO RUGENROCK**  
VOM 27.-29. AUGUST 2004

GEWERBE-INFO

## «MOVE TO RUGENROCK» – ZUM SAISONSCHLUSS



Die diesjährige Openair-Saison nimmt ihr Ende im Berner Oberland. Gotthard und Lunik sollen am zweiten «move to rugenrock» in Matten für gute Stimmung und befriedigende Besucherzahlen sorgen.

Die Openair-Saison ist in vollem Gange, das Angebot ist auch dieses Jahr gross. Den Schlusspunkt wird dieses Jahr ein Festival im Berner Oberland setzen, das «move to rugenrock» in Matten bei Interlaken. Vom 27. bis 29. August veranstaltet die Brauerei Rugenbräu diesen Event zum zweiten Mal auf ihrem Firmengelände.

Lunik und Gotthard sind die Headliner des dreitägigen Anlasses. Die Organisatoren setzen auf die Magnetwirkung der beiden grossen Namen und erhoffen sich ein deutlich grösseres Besucheraufkommen als bei der Premiere vor einem Jahr. Der Umstand, dass Gotthard heuer nur drei Konzerte in der Schweiz spielen und dass ihr Song «One Team One Spirit» zur offiziellen Schweizer Olympiahymne erwählt worden ist, könnte dem «move to rugenrock» dabei zugute kommen.

Ansonsten teilen sich wie schon letztes Jahr viele lokale und regionale Künstler die Bühne; so sind neben Lunik am Freitag Hamschter, Cosmos und Scream zu sehen, am Samstag Sandee vor Gotthard und Sixties Club danach und am Sonntag Posh, Glen of Guinness und die deutsche ABBA-Coverband ABBA Kadabra.

Wie bei den Grossen steht in Matten eine Wiese zum Campieren zur Verfügung, sanitäre Anlagen inklusive Duschen sind dort vorhanden. Verpflegungsmöglichkeiten gibt es auf dem eigentlichen Festivalgelände, wo der Goldene Anker aus Interlaken eine Küche mit 120 bedienten Sitzplätzen betreibt. Selbstbedienungsstände und drei Bars ergänzen das Angebot.

Als Rahmenprogramm sollen Marktstände zwischen den Konzerten zum Flanieren einladen und für Unternehmungslustige steht Manitou bereit, ein grosser Kran, der einen an einem elastischen Seil in die Höhe katapultiert.

### Vorverkauf

[www.beo-tickets.ch](http://www.beo-tickets.ch) und  
– Tourismus Organisation Interlaken TOI  
– Restaurant Goldener Anker, Interlaken  
– Zig Zag Records, Thun  
– Musikhaus Krompholz, Bern

### Eintrittspreise

Freitag: 45.–  
Samstag: 55.–  
Sonntag: 20.–  
Dreitages-Pass: 100.–  
Mit BZ-Aktivpass werden Vergünstigungen gewährt.

### Campieren

Auf dem Gelände möglich, gegen Unkostenbeitrag  
Infos: [www.move-to-rugenrock.ch](http://www.move-to-rugenrock.ch)



# IN AHORNSIRUP MARINIERTER POULETBRUSTSTREIFEN AUF BUNTEM BLATTSALAT

**Steckbrief:**

Monique Deck-Zenger, 13. Juli 1976  
Tournante  
1993–1995 Lehre als Hofa und Zusatzlehre  
als Koch, Seehotel La Terrasse  
Arbeit im Kirchbühl und Bodmi, Grindelwald  
Seit 2003 Sommersaison im Seehotel La Terrasse, Bönigen

**Rezept für ca. 4 Personen**

- Blattsalate
- Kopfsalat, Frisée, Nüssler, Lollo,  
Chiccorino, Eichblatt...
- 12 Cherry Tomaten
- 2 Scheiben Toastbrot
- 4 Pouletbrüstchen à ca. 140 g
- 1dl Ahornsirup
- Salz/Pfeffer

**Sauce:**

- 1dl Olivenöl
- ½ dl Balsamicoessig
- 2 EL Ahornsirup
- 1 Prise Salz/Pfeffer/Zucker

**Zubereitung:**

Salate rüsten, Blätter gut waschen.  
Cherry-Tomaten halbieren.  
Toastbrot in Würfel schneiden  
und in Butter goldgelb rösten.  
Pouletbrüstchen in Streifen schneiden  
und mit Ahornsirup marinieren.  
In Olivenöl braten. Mit Salz und Pfeffer würzen.

Olivenöl, Balsamicoessig und Ahornsirup  
gut verrühren, mit Salz, Pfeffer und Zucker  
abschmecken.

**Anrichten:**

Salatblätter auf 4 Teller anrichten. Mit der Sauce nappieren. Pouletstreifen, Cherry-Tomaten und Croutons darauf verteilen. Nach Belieben mit Eiern, Sprossen oder Nüssen garnieren.

**E Guete mitenand!**

# EIN GEDICHT VON KERAMIK IM HEIMATWERK INTERLAKEN

**Die Basler Keramikerin**

**Bettina von Leber**

**– aufgetast –**

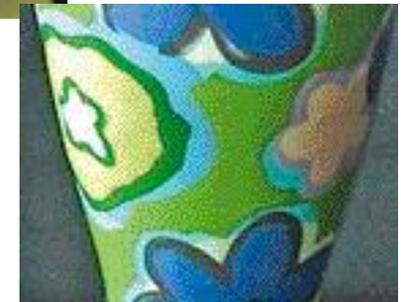
**zeigt im August Ihre Werke**



Kaffeetasse Mittag

Becher Frühlings-Ausschnitt

Teller Sommer-Ausschnitt



Heimatwerk Interlaken  
Höheweg 115  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 16 53

## Abegglen Werft

3807 Iseltwald,  
Tel. 033 845 11 88 / Fax 033 845 11 57

- Ruderboote
- Fischerboote
- Motorboote
- Kabinenboote

Die bewährte Werft für anspruchsvolle Sportfischerboote  
www.abegglen-werft.ch

## Café-Restaurant Enzian



Fam. A. u. M. Brunner, Habkern  
Tel./Fax 033 843 13 41

- Gastronomie an aussichtsreicher Lage
- für Ihre Familienfeier
- oder einfach zum gemütlichen Treff bis 30 Personen

## GARTEN

# RASENPFLEGE



Rasenschäden können im Sommer mit einer Intensivpflege schnell überwunden werden. Die Arbeiten sollten jetzt erfolgen, damit sich der Rasen rasch erholt und wieder dicht und satt grün wird.

1. Mähen des bestehenden Rasens so tief wie möglich. Dies schädigt vorhandenes Unkraut und hemmt den übrigen Bestand.
2. Verticutieren des Rasens. Das befreit von alten Schnittgutresten, Filz und Moos.
3. Belüften des Wurzelbereichs mit dem Aerifizierer. Verhärtete und verdichtete Rasenflächen bilden lückige Grasnarben. Mit den Hohlspoons werden fünf bis sechs Zentimeter tiefe Erdzapfen ausgestanzt. Dies bewirkt, dass der Rasen wieder richtig durchatmen kann und die Rasenwurzeln erhalten neuen Schwung.
4. Verteilen von Rasentopdressing, Rasendünger und Rasensamen und anschliessend ausreichendes Bewässern. Sehr wichtig ist, dass der Rasen während zwei bis drei Wochen gut feucht gehalten wird.
5. Mähen erstmals nach zwei Wochen. Danach sollte der Rasen wieder wöchentlich geschnitten werden.
6. Weitere Unterhaltsdüngung nach vier bis sechs Wochen Vegetationszeit und regelmässige Kontrolle des Rasens.

Übrigens: Weist ein Rasen weniger als ein Drittel guter Rasengräser auf, führt eine Neusaat anstelle einer Renovation besser zum Ziel.

Haben Sie weitere Fragen, z.B. zum Thema Unkrautbekämpfung?

Ihr Rasenberater kommt gerne bei Ihnen vorbei!

Hans-Rudolf Gosteli AG, Gartengestaltung  
Metzgergasse 4, 3800 Matten-Interlaken  
Tel. 033 822 20 54, Fax 033 822 20 15

Qualitätsarbeiten zu fairen Preisen

Personal-Service GmbH



Joachim Imboden

Gipsarbeiten  
Malerarbeiten  
Renovierungen  
Sanierungen  
Am Birkenweg  
3852 Ringgenberg

Tel.: 033 823 19 70 Fax: 033 823 19 73 Natel: 079 356 43 75  
E-Mail: j.ps@bluewin.ch

## SAXOPHON-UNTERRICHT

Für ANFÄNGER  
und FORTGESCHRITTENE



Werner Schneider  
Musiklehrer  
Unterdorfstrasse 7  
3800 Matten  
Telefon 033 822 16 35  
079 355 42 74

Jametti  
Interlaken

- Früchte
- Gemüse
- Frisco Produkte
- Kadi Kartoffelprodukte
- en gros-detail

Jametti AG  
Neugasse 12 • 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 27 33 / 822 27 76 • Fax 033 823 27 33

«Klein aber persönlich» - ist das Motto meiner  
Verwaltung für Stockwerkeigentum  
und Mietliegenschaften

Ich achte besonders auf diese Punkte:

- Kundennähe
- Flexibilität
- Übersicht

immoverwaltung

Regula Mumenthaler  
Breitenweg 30, 3700 Spiez mumenthaler  
033 650 98 86  
www.immoverwaltung.ch  
regula.mumenthaler@immoverwaltung.ch



Zmörgele à discrétion!  
Geniessen Sie das reichhaltige Frühstücksbuffet. Jeden Samstag von 8 bis 11 Uhr.  
Preise: Fr. 15.- für Erwachsene; für Kinder nur Fr. 1.- je Altersjahr.

Zentrum Artos Interlaken  
3800 Interlaken, T 033 828 88 44, www.artos.ch

Zentrum Bodyfeet®  
FACHSCHULE  
FÜR NATURHEILKUNDE UND MANUELLE THERAPIEN

Berufsbegleitende Ausbildung zum /zur  
Naturheilpraktiker/in  
traditionelle westliche Naturheilkunde  
Studienbeginn im Januar  
Verlangen Sie die Unterlagen

3600 Thun, Aarestr. 30, Tel. 033 222 23 23  
5000 Aarau, Bahnhofstr. 94, Tel. 062 823 83 83  
8640 Rapperswil, Tiefenastr. 2, Tel. 055 210 36 56  
www.bodyfeet.ch

# Feuerlauf Seminar

Alp Finel bei Leissigen  
samstag, 14. August 2004, 14.00–23.00 Uhr



Überall gibt es Menschen, die das Besondere suchen. Menschen, die nicht nur reden, sondern auch handeln!

Für diese Menschen führen wir das Feuerlauf Seminar durch. Feuerlaufen geht weit über herkömmliches Mentaltraining hinaus, denn über mentale Stärke zu reden oder diese auf eine spannende und faszinierende Art selbst zu erleben, sind zwei grundverschiedene Dinge.

Feuerlaufen hat überhaupt nichts mit Mut zu tun. Es ist also keine Mutprobe. Tausende von Menschen jedes Alters haben mit unserer bewährten Vorbereitung den Lauf über die heisse Glut sicher und vollkommen heil geschafft. Dafür und für ein unvergessliches Erlebnis voller Glück, Spass und Freude garantieren wir!

Im Seminar lernen Sie, wie Sie etwas mit Leichtigkeit tun können, das weder physikalisch noch medizinisch erklärbar ist. Auch wenn Sie noch Zweifel haben – jeder kann es schaffen. Manche Teilnehmer sehen nach dem Feuerlauf sich selbst und ihre Umwelt aus einer neuen Perspektive und sind erfolgreichere Gestalter ihres Lebens.

## Was erreiche ich durch einen Feuerlauf?

- Mehr Selbstsicherheit in jeder Lebenssituation
- Sie spüren Ihre innere Kraft in voller Aktion
- Sie lernen, wie Sie die Kraft Ihrer Gedanken gezielt für sich einsetzen können
- Einen unglaublichen Energieschub für Ihre alltäglichen «Feuerläufe»
- Sie erleben den puren «Flow», den Zustand in dem «alles fliesst»
- Sie tanken Power für Ihre Ziele, Träume und Wünsche
- Sie erweitern Ihren Horizont, indem Sie Unmögliches möglich machen

**Preise:** Erwachsene: 260 Franken, Jugendliche –18: 110 Franken, Wiederholer: 50 Franken

Weitere Informationen unter [www.singinghearts.ch](http://www.singinghearts.ch) und [info@singinghearts.ch](mailto:info@singinghearts.ch).



## Anmeldung und Informationen (Talon zum Ausschneiden)

- Ich melde mich verbindlich an für den Feuerlauf vom 14.8.2004.
- Ich möchte weitere Informationen, bitte nehmen Sie mit mir Kontakt auf.
- Ich möchte einen Gutschein für ein Feuerlauf-Seminar verschenken.

Name: \_\_\_\_\_ Adresse: \_\_\_\_\_ PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_ Unterschrift: \_\_\_\_\_

Talon senden an: SingingHearts, Peter Hadorn, Brambergstr. 31, 3176 Neuenegg, Tel. 031 741 19 29, Email [info@singinghearts.ch](mailto:info@singinghearts.ch).  
Herzlichen Dank!

## PASTA FRESCA

# PASTA FRESCA DER PASTALADEN IN INTERLAKEN

## Öffnungszeiten ab 7. August 2004:

Mittwoch-, Donnerstag- und Freitagnachmittag  
von 13.30–18.30 Uhr  
Samstag von 9.00–13.00 Uhr

Wir würden uns freuen Ihnen unser neues Geschäft an der Unionsgasse 1 persönlich während des Interlakner Dorrfestes am 7. und 8. August zu präsentieren.

Neben unseren selbstgemachten Teigwaren finden Sie, ab dem 7. August, ausgesuchte Esswaren aus Europa von SCALA GUSTI und auserlesene Weine und Spirituosen aus Italien und Österreich von SCALA VINI.

GUSTI SONO:

Christoph Künzli, Reto Künzi, Thomas Adank



# Pasta Fresca

Unionsgasse 1, 3800 Interlaken  
Telefon 033 823 00 30  
[pasta@scalagusti.ch](mailto:pasta@scalagusti.ch)



**Gestetner**  
TOTAL DOCUMENT SOLUTIONS

DIE KOMPAKTE SERIE MIT DUPLEXFUNKTION

**DSm415/p/f/pf**

**DSm415**

**Preis: SFr. 1'990.--**

Listenpreis: SFr. 2'400.--  
Miete 26 Mt. SFr. 94.--

15 Seiten/Minute A4  
Vorlagendeckel  
Duplex integriert  
1 x 250 Blatt Kasette



**DSm415p [inkl. Printer]**

**Preis: SFr. 2'490.--**

Listenpreis: SFr. 3'150.--  
Miete 36 Mt. SFr. 83.--

15 Seiten/Minute A4  
Vorlagendeckel  
Duplex integriert  
1 x 250 Blatt Kasette  
Netzwerkarte integriert  
WirelessLAN optional

**AKTION**

**DSm415f [inkl. Fax]**

**Preis: SFr. 2'590.--**

Listenpreis: SFr. 3'250.--  
Miete 36 Mt. SFr. 82.--

15 Seiten/Minute A4  
Originalinzug  
Duplex integriert  
1 x 250 Blatt Kasette

unverbindliche Preisangabe



**DSm415pf [inkl. Printer & Fax]**

**Preis: SFr. 2'950.--**

Listenpreis: SFr. 3'990.--  
Miete 36 Mt. SFr. 99.--

15 Seiten/Minute A4  
Originalinzug  
Duplex integriert  
1 x 250 Blatt Kasette  
Netzwerkarte integriert  
WirelessLAN optional

**Aficio™**

Ihr Fachhandelspartner



**BüroTechnik  
MÜLLER**

3700 Spiez Thunstrasse 46  
Tel. 033 654 05 15 Fax 033 654 05 25  
www.bueromueller.ch

Aktion gültig bis 30. September 2014  
Alle Preise inkl. MWST, Lieferung, Service Kabine

# DAS GILET

**kommt aus dem Türkischen und heisst «Weste ohne Ärmel».  
Ein modisches oder auch klassisches Stück,  
das in der Garderobe nicht fehlen darf.**



Zum Beispiel für den Sommer in einer Mischung aus Baumwolle und Modal.  
In der Trendfarbe weiss, lässt es sich leicht zu allem kombinieren.  
In den Grössen **36-46** erhältlich.

avantgarde  
Gottfried Würsten  
Marktgasse 31, 3800 Interlaken  
Tel. 033 821 25 31

**Zahnprothesen und Gebissreparaturen**  
**Susanne Schorer-Grunder**

Zahntechnisches Labor  
 Brunnackerweg 8,  
 3608 Thun-Allmendingen



Ihre telefonische Anmeldung  
 nehme ich gerne unter  
**033 336 83 32** entgegen.



Obere Jungfraustrasse 52 3800 Interlaken Tel. 033 822 17 33  
 E-Mail: rtw-travel@datacomm.ch

**elektro brunner**  
 Interlaken

- Planung
- Starkstrom
- Ausführung
- EDV- und
- Reparaturen
- Telefoninstallationen

Aarmühlestrasse 23 • Tel. 033 822 17 35

**TIERPENSION LANZENEN  
 HUNDESALON «GERO»**

Häberli Hans Ulrich / Koch Stephanie & Team  
 Dammweg 19 / 3800 Interlaken  
 Tel. 033 822 62 77 / Fax 033 822 66 94

Alle Mitarbeiter sind ausgebildete Tierpfleger/innen mit diplom. anerkanntem Ausbildungsbetrieb.  
 Das Tierferienheim für Hunde, Katzen, diverse Kleintiere.  
 Hundesalon: Baden, scheren, trimmen und vieles mehr.  
 Zubehör für Hunde und Katzen.  
 Diverse Hunde- und Katzenfutter.

**Möbel Braun-Sollberger**

Nachf. O. Braun & Co., Spielmatte 18  
 3800 Unterseen-Interlaken  
 Telefon 033 822 55 90

Schlafzimmer  
 Polstergarnituren  
 Kleinmöbel  
 Studios  
 Teppiche  
 Vorhänge

in 5 Etagen!



Wohnausstellung jeden  
 Freitag bis 21.00 Uhr geöffnet, Parkplatz Aarestrasse



**raeuber oelag**  
 Heizöl / Diesel / Benzin  
 Tankstellen / Autowaschanlage

Untere Bönigstrasse 21, 3800 Interlaken  
 Telefon 033 822 74 75 / Fax 033 823 32 75  
 www.raeuberoel.ch / info@raeuberoel.ch

**Private Spitex**

**Sana-Team**

- M. Anderegg  
 Natel 079 756 62 36
- E. Seiler  
 Natel 079 513 34 36
- B. Gilgen  
 Natel 079 517 62 19

Von allen Schweizer  
 Krankenkassen anerkannt!

**jost** Gartenbau + Beratung  
 Gartenunterhalt

*Ihr Garten liegt uns am Herzen*

**3806 Bönigen**  
 Telefon 033 - 822 34 30  
 Telefax 033 - 822 34 75

Samuel Jost Natel 079 - 311 81 20

REISEN

# HAUSBOOTFERIEN – FERIEN ALS EIGENER KAPITÄN

Hausbootferien ist zu einer beliebten Ferienart geworden. Viele der «Hausboot-Reisenden» sind so begeistert, dass sie diese Art von Ferien mehrmals wiederholen! Die verschiedenen Boote kann man von Ende März bis anfangs November mieten. In der Hochsaison, Juli – August, kann ein solcher Spass recht teuer werden und ist daher eher ausserhalb dieser Monate zu empfehlen.

«Ferien sollten uns den Alltag vergessen lassen – Bootsferien lassen Sie sogar vergessen, dass Sie in den Ferien sind»; ob diese These der Wahrheit entspricht, das müssen Sie schon selber herausfinden!

**Familien oder Gruppen**

Dieses Abenteuer eignet sich besonders für Familien oder Gruppen, seien es Belegschaften von Firmen oder Maturaklassen. Ungebunden mit vier bis acht Stundenkilometern durch die Gegend gleiten, Schleusen bewältigen, dort anlegen wo man will, zwischendurch mal mit dem Velo auf der Uferpromenade dem Boot vorausfahren, oder zusammen die Manöver bewältigen.

Eine Woche Bootsferien entspricht bestimmt zwei oder drei Wochen in einem Hotel am Meer, denn diese Ferien sind nicht nur beschaulich, sondern auch aktiv und dadurch sehr erholsam. Ein oder zwei Tage Regen können eine Woche Bootsferien im Gegensatz zu Badeferien nicht verderben!

**Anforderungen**

Damit man den Anforderungen gerecht wird, macht

man bei der Bootsübernahme eine Probefahrt mit dem Instrukteur, um die wichtigsten Einzelheiten zu klären. Die Taue richtig zu befestigen, lernt man schnell, indem man die entsprechenden Schiffsknoten ein paar Mal übt. Das Bewältigen der Schleusen sieht bedeutend schwieriger aus, als es tatsächlich ist! Guter Teamgeist ist notwendig und wie man aufwärts- oder abwärts-schleust, lernt man aus Erklärungen und Zeichnungen, die man zuvor studiert. Es gibt aber noch weitere Abenteuer! Zum Beispiel Kanalbrücken, die über eine Schlucht oder einen Fluss führen. Hebebrücke, die man selber bedienen muss und kilometerlange Tunnels mit Einbahnverkehr, der durch Ampeln geregelt wird. Für all das braucht man nicht einmal einen Führerschein!

**Länder**

Den Höhepunkt einer solchen Bootsfahrt erreicht bestimmt Frankreich mit einer ausserordentliche Dichte seines schiffbaren Wassernetzes (mehr als 8000 km) über das ganze Land verteilt. Jede Region hat ihre eigene Atmosphäre und Freundlichkeit, ihr Akzente, kulinarischen Spezialitäten und ihren unterschiedlichen Ursprung. Ebenfalls die Länder Belgien, Holland, Deutschland, Italien, Kroatien, Irland, England und Schottland sind nicht zu vergessen. Jedes Gebiet hat seinen eigenen Charakter und seinen besonderen Reiz. Ausschlaggebend ist einzig der persönliche Geschmack.

Haben wir Sie neugierig gemacht? Für Fragen und Informationen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung!

Felix Jauch, in Ausbildung  
 RTW Travel und Touristik GmbH  
 Obere Jungfraustrasse 52

BÜCHERECKE

# 200 JAHRE WILHELM TELL VON FRIEDRICH SCHILLER

Dieses Jahr kommt unser Freiheitsheld nicht nur auf der Bühne zu grossen Ehren, sondern auch in der Buchwelt: Ein Buch, das hinter die Kulissen schaut und viel Interessantes und Neues zu einem alten Thema hervorbringt:

- **Barbara Piatti: Tells Theater**  
Eine Kulturgeschichte in fünf Akten zu Friedrich Schillers Wilhelm Tell  
Schwabe Verlag Fr. 36.-

Das Bilderbuch in der Reihe: «Weltliteratur für Kinder», das die Tellsgeschichte in einfacher Sprache für Kinder erzählt:

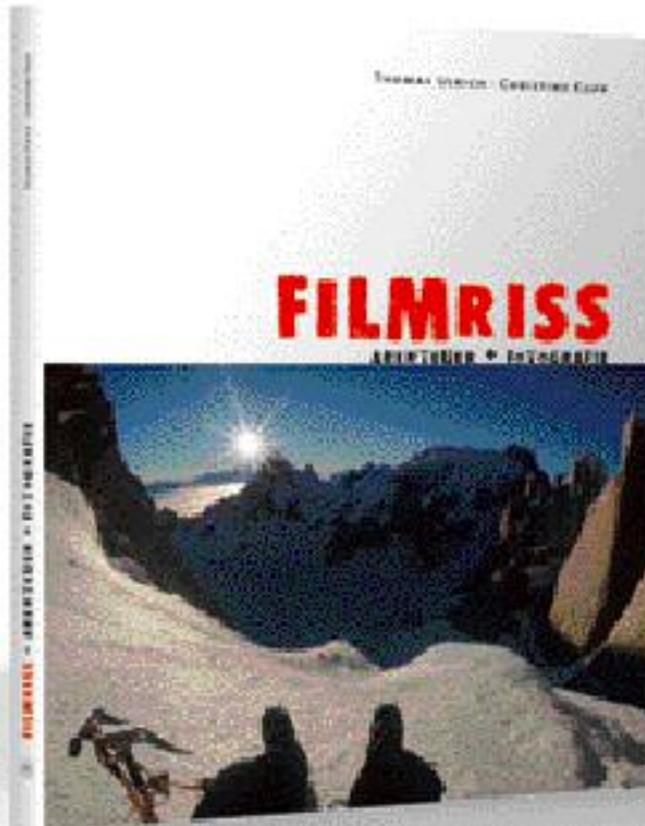
- **Barbara Kindermann/Klaus Ensikat: Wilhelm Tell**  
(nach Friedrich Schiller)  
Kindermann Verlag Fr. 27.80

DER Kinderbuchklassiker, der erstmals 1965 erschienen ist und die Geschichte erzählt aus der Sicht des Sohnes Walter:

- **Bettina Hürlimann/Paul Nussbaumer: Der Knabe des Tell**  
Frei nach einer Erzählung von Jeremias Gotthelf  
Atlantis Verlag Fr. 29.80

Schauen Sie bei uns herein, wir zeigen Ihnen diese Bücher gerne!

Heidi Häusler, Buchhandlung Krebsler AG, Höhweg 11, 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 35 16, Fax 033 823 35 60, E-mail buchoberland@krebser.ch



Der Berset Oberländer Thomas Ulrich zählt zu den besten Outdoor-Fotografen der Welt. Dieser Bildband zeigt erstmals eine grosse Auswahl von Thomas Ulrichs Fotografien aus verschiedenen Gebieten. Ein «Best of» der sensationellen Landschaften aus Bergsportarten mit spektakulären Record- und Expeditionsgeschichten vereint.

**FILMRISS** Fotografie und Abenteuer

Autoren team: Thomas Ulrich (Fotos)  
Christine Egg (Text)

24 x 32 cm, 220 Seiten, vierfarbig, über 200 farbige Bilder, gebunden

Verlag: Welter AG, Chäglistrasse 11

ISBN Nr. 3-909531-14-4

**SUBSKRIPTIONSPREIS**

**FR. 45.-** (bis 15.09.2004) Verkaufspreis Fr. 49.-

**BUCHBESTELLUNG**

Bitte senden Sie mir  Ex. des Buches **FILMRISS** Fotografie und Abenteuer zum Subskriptionspreis von Fr. 45.- (verkaufspreis Fr. 49.-) inkl. MwSt., evtl. Versandkosten.

Name

Adresse

PLZ/Ort

Unterschrift

Einlesen an: Welter AG Verlag, Gwattstrasse 11, CH-3861, Thun/Gwatt

Tel. 033 336 35 35, Fax 033 336 35 36, [www.welter-ag.ch/\\_prog.html](http://www.welter-ag.ch/_prog.html)



# THOMAS RUBIN BESTATTUNGSDIENST

Wir beraten Sie gerne nach telefonischer Vereinbarung bei Ihnen zu Hause oder an der

Rugenparkstrasse 9  
3800 Interlaken

**Telefon 033 823 30 35**  
[www.thomasrubin-bestattungen.ch](http://www.thomasrubin-bestattungen.ch)



Rose-Marie Ruprecht, Thomas Rubin, Stefan Willen und Daniel Abegglen

# 100 Jahre Beatushöhlen-Genossenschaft

Hans Schild



Gerne bestelle ich den Jubiläumsband «100 Jahre Beatushöhlen-Genossenschaft», 92 Seiten, 200 farbige Abbildungen, ISBN-Nr. 3-909532-19-5

\_\_\_ Ex. zum Preis von Fr. 39.– inkl. MWSt. (zuzügl. Versandkosten Fr. 8.–)

Vorname \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Einsenden an:  
Weber AG Verlag, Telefon 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56, [www.weberag.ch](http://www.weberag.ch)



## LIVTA AG - UNTERSEEN

Tel. 033 823 24 25 - [www.livta.com](http://www.livta.com) - [info@livta.com](mailto:info@livta.com)

suchen Sie eine Mietwohnung?  
suchen Sie Büroräumlichkeiten?  
suchen Sie eine Eigentumswohnung?  
suchen Sie Bauland?

unsere aktuellen Angebote finden Sie

in unserem Schaukasten im Stedtlizentrum  
auf unserer Homepage



## Die Motor- und Segelschiffprüfung GUT VORBEREITET AN DIE PRÜFUNG



Der geduldigste Theorielehrer der Welt



...ist der bewährt und raffiniert aufgebaute  
Schiffstheoriekurs Click-me!

Der Kurs bietet Ihnen die bestmögliche  
Vorbereitung auf die Computerunterstützte  
Theorieprüfungsabnahme beim Schiffsamt.  
Die CD-ROM funktioniert unter Windows, Mac  
und Linux.

- Praktische Ausbildung am Thunersee
- Bootsvermietung am Thunersee

# GEHRI

[www.BOOTSSCHULE.ch](http://www.BOOTSSCHULE.ch)

033 821 07 81 oder 079 310 23 40

# Parkhaus Migros Interlaken



**7 x 24  
Stunden  
offen**



Ausgezeichnet mit dem  
'European Standard  
Parking Award'

22.00 - 07.00 Uhr Pauschal CHF 2.00



hell  
sicher  
bequem

**Inserate- und  
Redaktionsschluss  
des September-  
Bödeli-Infos**

**Freitag, 13. August 2004**



## 1. August Brunch

Alle sind an diesem Tag von 9.00–15.00 Uhr  
zum «Brunchen» herzlich eingeladen.  
CHF 25.–/Person, Kinder pro Jahr CHF 1.–  
(ein Kinderhört ist im 1. Stock ebenfalls  
vorhanden).

Herzlich willkommen heissen Sie  
YONG-CHUL & A. RINCE KRAUER

Untere Gasse 2 • 3800 Unterseen/Interlaken  
Phone 033 822 86 89 (Stadthaus)  
Phone 033 823 80 01 (Matahari)

E-mail: matahari@swissonline.ch • www.matahari.ch  
Di–So, 9.00–24.00 Uhr • Mo geschlossen



AUSZUG AUS DEM VERANSTALTUNGSPROGRAMM  
VON INTERLAKEN, UNTERSEEN UND MATTEN  
AUGUST 2004

Die Veranstaltungsdaten können für die September-Ausgabe bis am 12. August 2004 an Interlaken  
Tourismus gesendet werden. INTERLAKEN TOURISMUS, Höhweg 37, 3800 Interlaken  
Telefon 033 826 53 00, Telefax 033 826 53 90  
Internet: <http://www.interlaketourism.ch>, E-Mail: [mail@interlaketourism.ch](mailto:mail@interlaketourism.ch)



## VERANSTALTUNGEN

- Jeden Mo** Begleiteter Rundgang zu Fuss durch Interlaken.  
Treffpunkt: 17:00, Tourist Information. Auskunft: Tel. 033 826 53 00.
- Jeden Mo** Grill-Abend mit volkstümlicher Unterhaltung.  
Ab 19:00, Terrasse Brasserie Belvédère. Res.: Tel. 033 828 91 00.
- Jeden Di** Interlakner «Zyschtigsmärit».  
8:00–18:00, Jungfraustrasse-Unionsgasse.
- Jeden Di** Folklore-Abend mit dem Duo Stägreif.  
19:30–22:00, Restaurant Chalet, Hotel Oberland.
- Jeden Di + Do** «Magical Oberland» Abendkino im Mystery Park.  
Spektakulärer Film mit Front- und Bodenprojektion. 18:30–19:15, Mystery Park.
- Jeden Mi** Bastelmorgen für Kinder auf dem Thunerseeschiff.  
Basteln auf der Fahrt von Thun nach Interlaken und zurück. Fahrplan: Thun ab 9:54,  
Interlaken West an 11:58 / Interlaken West ab 12:10, Thun an 14:11.
- Jeden Do+Sa** Tell Freilichtspiele. Schauspiel von Friedrich Schiller.  
20:00–22:15, Tellspiel-Areal, Matten. Vorverkauf: Tellbüro, Höhweg 37, Tel. 033 822 37 22.
- Jeden Sa + So** Floh-Markt «Romantic Park/Happy Paradise».  
Ab 10:00, aenet dem Lombach 13, Unterseen. Nur bei guter Witterung, Info: Tel. 079 227 25 72.
- 4., 6., 7., 11., 13., 14.** Freilichttheater: «Drachendurst – oder der rostige Ritter».  
Jeweils um 20:30. Ort: Freilichtbühne Steinbruch Sundlauenen. Vorverkauf: beo-tickets.ch, Tel. 0900 38 38 00/  
Direktverkauf bei Interlaken Tourismus.
- 1.** 1. August-Feier in Interlaken.  
11:00, Apéro im Kursaalgarten / 15:00, grosser Umzug / ab 16:30, Volksfest auf dem Stadthausplatz Unterseen /  
20:00, 1. Augustfeier auf dem Stadthausplatz Unterseen / 22:00, grosses Kunstfeuerwerk auf der Höhematte.
- 1.** 1. August-Schiffsrundfahrten auf dem Thuner- und Brienersee.  
Inkl. festlichem Abendessen. Thunersee: Abfahrt Schiffsstation Interlaken West um 20:15. / Brienersee: Rund-  
fahrt I, Interlaken Ost ab 20:30. Rundfahrt II, Interlaken Ost ab 20:00. Tischreservierungen: Thunersee,  
Tel. 033 227 50 60 / Brienersee, Tel. 033 823 02 22.
- 1.** Unterhaltung + Tanz mit der Hot Shots Jazzband.  
Unterhaltungsabend mit 4-Gang-Menu. Ab 16:00, Restaurant Brasserie Belvédère, Hapimag. Res.: Tel. 033 828 91 00.
- 1.** Ländlerrmusik-Unterhaltung mit dem Original Bergkristall-Duo Peter & Maya.  
Ab 16:00, Restaurant Falken, Unterseen.
- 2.** Konzert mit einem amerikanischen Chorensemble. 20:00, Schlosskirche. Eintritt frei.
- 4.** Folkloristisches Platzkonzert.  
Mit der Musikgesellschaft Matten, Heimätchörli Interlaken, Tambourenverein Matten, Tellspielverein Interlaken,  
Fahnenschwinger/Alphornbläser. 20:30–21:30, Tellspielareal Matten.
- 5.– 8.** 14. Minigolf Volksturnier.  
Kategorien: Damen, Herren und Jugend. Spielzeiten: 5.8., 18:00–21:00 / 6.8., 18:00–21:00 / 7.8., 10:00–21:00 /  
8.8., 10:00–15:30. Spielort: Minigolfanlage Bödelibad, Unterseen. Anmeldung direkt am Start.

Schon entdeckt?  
**Villa Heimgarten**

Restaurant mit Gartenterrasse, Babystuben, Ausstellung in Galerie

Schon probiert?

Tagesmenu komplett Fr. 13.50 (Suppe oder Salat – Hauptteller – Dessert)  
Tagesteller Fr. 9.80

Unsere Spezialitäten: Diverse Geniesser Steaks und Medaillons.  
Zum Kennenlernen: Super leckere Snacks (Gratis-Salat)

Kuchen für Geniesser

Parkplätze: vis-à-vis Brockli, General Guisan-Str.  
Bernstrasse 7, 3800 Interlaken  
Tel. 033 821 09 63 oder 033 822 74 77

## VERANSTALTUNGEN

- 6.– 8. **Dorffest Interlaken.**  
Fr, 17:00, Festbeginn mit der Freetime Jazzband. Ab 21:00, Tanz + Unterhaltung mit der Partyband «Première».  
Sa, 10.00–22.00, grosser Markt in der Centralstrasse/Unionsgasse. Kinderspiele. Tanz + Unterhaltung ab 20:00.  
Festzelt beim Parkplatz Flückmätteli.
- 
- 6.– 8. **11. Internationales Trucker- & Country-Festival.**  
Fr, 6.8., ab 18:00: «The Party Nights» / Sa, 7.8., ab 10:00: «Feel Good! Day», ab 19:00: «American Country Night» /  
So, 8.8., ab 08:30: «Sunday is Fun-Day». Trucks- und Motorbikes-Ausstellung. Westerdorf auf dem Militärlug-  
platz. Vorverkauf: JWE, Tel. 033 823 66 53 oder TicketCorner, Tel. 0848 800 800.
- 
6. **Gartenkonzert mit der Steelband Oelwechsel.** 19:30, Restaurant Des Alpes.
- 
7. **Vesper-Konzert mit dem Orgel-Duo «Vier Hände».**  
Mit Elke Schneider und Volker Jaekel. 17:30, Kirche Unterseen. Kollekte.
- 
- 7.+ 8. **Junioren- und KIFU-Fussball- und Spielfest zum 100-Jahr-Jubiläum FCI.**  
Fussball- und Wettbewerbsspiele für Junioren. Beginn an beiden Tagen um 13:00. Auf dem Sportplatz Lanzenen.
- 
8. **Gratis Eselsfahrten.** Jeweils um 15:00, 15:30, 16:00, 16:30. Start b. Restaurant Des Alpes.
- 
11. **Folkloristisches Platzkonzert.**  
Unterhaltung mit Trychlerklub Unterseen, Stadtmusik + Jodlerklub Unterseen, Alphornbläser/  
Fahnschwinger. 20:30–21:30, Stadthausplatz Unterseen.
- 
11. **Lunchkonzert mit der Hochschule für Musik + Theater Bern.**  
Mit Christine Gnägi und Sabine Stoffer (Violinen) und Sandra Siebig (Klavier). Werke von Kreisler, Wieniawski,  
Mozart und di Sarasate. Lunchbuffet in der Brasserie um 13:00. Beginn 12:15, Hotel Hapimag.  
Vorverkauf: beo-tickets.ch, Tel. 0900 38 38 00.
- 
- 11.– 15. **Pferdesport: 82. Nationaler Concours Hippique.**  
Springkonkurrenz mit 500 Reitern. Finalprüfungen Berner Cup im Springreiten. Attraktives Rahmenprogramm  
für die ganze Familie. Auf der Höhematte.
- 
11. **Tonbildschau über Sardinien mit Willy Fankhauser.** 20:00, Zentrum Artos.
- 
12. **Gartenkonzert mit dem Oberländerchörli.** 20:00, Restaurant Des Alpes.
- 
12. **«Jazz vom Feinsten» mit dem Trio Häsler/von Wattenwyl/Horrisberger.**  
20:00, Restaurant Brasserie Belvédère, Hapimag. Res.: Tel. 033 828 91 00.
- 
- 12.– 15. **Finalspiele European Professional Beach Soccer League (EPBSL).**  
Europaliga-Turnier mit den Mannschaften aus der Schweiz, Deutschland, Belgien, Türkei. Zusätzlich Beach  
Soccer Schweizermeisterschaft. Rahmenprogramm mit Danceshows, Games, Konzerten und Parties, Zelt Dorf,  
Playground für Kinder. Auf dem Des Alpes Areal. Vorverkauf: Interlaken Tourismus.
- 
- 13.– 15. **Welttreffen Citroen, 13th ICCCR Switzerland Interlaken.**  
«Citroën-Dorf» mit Attraktionen aller Art. Auf dem Militärlugplatz.
- 
- 15.– 28. **44. Interlakner Musikfestwochen – Thema 2004 «Emotionen».**  
15.8., 1. Matinée mit der Jungen Philharmonie Zentralschweiz / 18.8., 1. Kammermusikabend mit dem Schweizer  
Klavierquintett / 22.8., 2. Matinée mit dem Schweizer Kammerorchester / 25.8., 2. Kammermusikabend mit dem  
Carmina Streichquartett / 27.8., 1. Sin-foniekonzert mit dem Lettischen National-Symphonieorchester /  
28.8., 2. Sinfoniekonzert mit dem Lettischen National-Symphonieorchester. Vorverkauf: beo-tickets.ch,  
Tel. 0900 38 38 00 / Direktverkauf bei Interlaken Tourismus.
- 
18. **«Splendid-Jazz» – Feierabendunterhaltung mit Funky Jazz.** 18:30–21:30, Buddy's Pub, Hotel Splendid.
- 
18. **Folkloristisches Platzkonzert.**  
Unterhaltung mit Ländler-Trio Peter Bruhin, Trachtengruppe Unspunnen, Oberländer Chörli Interlaken,  
Alphornbläser, Fahnschwinger. 20:30–21:30, Marktplatz Interlaken (bei Regen fällt das Konzert aus).
- 
19. **Tanznachmittag für Senioren.** 14:30–17:30, Casino Kursaal, Eingang Aareseite.
- 
20. **Gotthelf-Theater am Giessbach inkl. Schifffahrt.**  
Die Theatergruppe des Männerchor Sigriswil spielt Kurzstück aus Anne Bäbi Jowäger als Freilichtspiel.  
Mit Spezialitäten-Menu. Unterhaltung mit dem Schwyzerörgeliquartett Ämmengruss. Schiffsstation Interlaken  
Ost ab 19:30. Vorverkauf: Tel. 033 823 02 22.
- 
21. **Tanz + Unterhaltung mit der Team Work Band.** 18:00–22:00, Terrasse Brasserie Belvédère, Hapimag. Eintritt frei.
- 
21. **Flohmarkt der Vitaswiss Volksgesundheit.** Ab 08:00, Marktplatz.
- 
21. **Chäs-Chilbi mit dem Jodlerklub + Trychlerklub Unterseen.** 11:00–03:00, Lehn, Unterseen.
- 
21. **Gala-Abend zum Jubiläum «100 Jahre Fussballclub Interlaken».**  
Dreigang-Menü, Showblock sowie Tanz und Unterhaltung mit dem Rimo-Quintett. Beginn mit Apéro  
um 17:30–19:00. Im Casino Kursaal. Anmeldung: Tel. 033 823 12 62.

## Feuerwerkverkauf

Schauen Sie vorbei!

**Elsi's** KIOSK & PAPETERIE  
FISCHEREIARTIKEL

Toto/Lotto/Lose Fotoaufnahme Bastelartikel

Elsbeth von Känel-Wyss, Hauptstrasse 39,  
3806 Bönigen, Tel./Fax 033 823 15 17

## Schreinerhaus

Finden Sie Ihr Traumbett

Öffnungszeiten Ausstellung:  
DI – SA 09.00 – 12.00 Uhr  
DI + DO 15.00 – 18.00 Uhr  
oder nach tel. Vereinbarung



Wir freuen uns auf Ihren Besuch:

**Der Hüsler-Nest Partner in Ihrer Region**  
**Beat Zaugg 033 822 18 27 Interlaken**

Beundenstrasse 49, 3852 Ringgenberg, Tel. 033 822 23 53 / Fax 033 822 02 32  
E-mail: happy@hotelbrienzersee.ch Grosser Parkplatz

**Übrigens ...**  
auch im Jahr 2004 essen Geburtstagskinder  
an ihrem Festtag bei uns gratis ...  
Sonja Cadisch mit Team freut sich  
auf Ihren Besuch!  
Telefon 033 822 23 53



**Integral**

Hilfeleistung bei Hypoventilation  
Ängsten und phobischen Beschwerden  
Arno Smits

- Atemtherapie
- Psycho-soziale Begleitung
- Phobiebegleitung
- Rat und Begleitung  
bei Medikamentengebrauch
- Ratgebung in Bezug auf  
Verhaltenstherapie

**Atemtherapeut**

Interlaken & Waldegg  
Telefon 033 841 00 13  
Mobile 079 691 68 82

Termine nach Vereinbarung  
**Montag–Freitag 10–18 Uhr**

**BEST WESTERN**  
**HOTEL INTERLAKEN**  
SCHWEIZ · SUISSE · SWITZERLAND

■ **BARBEQUE just for you**  
Donnerstag, Freitag & Samstag Abend  
sowie 1. August

■ **Flambi SPIESSLI®**  
täglich, exklusiv in Interlaken

**Die kulinarischen Erlebniswelten**  
am Japanischen Garten  
033 826 68 68 – Anna Beutler & Team – Höheweg 74 – Interlaken

**TOI-TEAM**

Nachdem wir in den bisherigen Ausgaben das Management-Team, das Marketingteam sowie die Mitarbeiterinnen der Tourist Info vorstellten, folgen nun verschiedenste weitere Teammitglieder mit wichtigen Funktionen. **Nora Paul** (oben), Manager Public Relations, ist für die mediale, in- und ausländische Berichterstattung über Interlaken zuständig. Sie ist, zusammen mit **Sonja Thomann** (mitte), als Stabstelle direkt dem Direktor unterstellt. Sonja Thomann, Direktions-Assistentin hält dem Direktor den Rücken frei und übernimmt diverse projektspezifische Arbeiten. **Ruth Grob** (links) in der Abteilung Marketing Services kümmert sich zur Hauptsache um den Veranstaltungskalender und erfasst, redigiert und übersetzt so jährlich an die 700 Anlässe. **Christine Hachen** (rechts), Manager Reservations, ist im täglichen telefonischen Kundenkontakt und bucht Hotelzimmer und Pauschalangebote für unsere Gäste. **Theres Cellarius** (mitte links) kümmert sich um das gesamte, weltweite Versandwesen und die Infrastruktur unserer drei Lokalitäten. Unsere drei Lehrlinge erleben den Tourismusalltag hautnah und an vorderster Front. **Veronique Stucki** (links), **Andy Wirth** (mitte rechts) und **Fabienne Steiner** (rechts) durchlaufen alle Abteilungen und sammeln so wertvolle Erfahrungen.



TOI, TOI, TOI...  
INTERLAKEN TOURISMUS  
(TOI) INFORMIERT



STEFAN OZT  
TOURISMUSDIREKTOR

*toi, toi, toi interlaken tourismus*

**TOI-NEWS**

Am 29. Juni fand auf dem Brienzensee die letzte Fahrt der diesjährigen und erstmals angebotenen «Indian Dinner Cruise» statt. Über 700 Personen haben die seit anfangs Mai insgesamt 16 Fahrten, welche jeweils dienstags und freitags stattfanden, gebucht. Ein schöner Erfolg, dieses Angebot wird nächstes Jahr wiederum durchgeführt.

Die Nacht der Nächte findet am 30. Juli statt, TOI wird, exklusiv in der Schweiz, sein Tourist Service am Höheweg erstmals 24h geöffnet haben. Die TOI-Night von Freitag 30. auf Samstag 31. Juli verspricht einige Aktivitäten und Überraschungen. Details ab 20. Juli auf [www.interlaketourism.ch](http://www.interlaketourism.ch)

Die August-Ausgabe des bekannten Magazins «Revue Schweiz» wird exklusiv Interlaken gewidmet sein. Erhältlich am Kiosk oder zu lesen in den SBB-Zügen, wo das Magazin ausgehängt wird.

INTERLAKEN TOURISMUS  
HÖHEWEG 37, POSTFACH 369  
3800 INTERLAKEN  
TEL. +41 (0)33 826 53 00  
FAX +41 (0)33 826 53 75  
MAIL@INTERLAKENTOURISM.CH  
WWW.INTERLAKENTOURISM.CH



- 21. **Konzert mit der Interlakner Rockgruppe Plüsch.**  
22:30, Restaurant Goldener Anker. Vorverkauf: Tel. 033 822 16 72.

---

- 25. **Folkloristisches Platzkonzert.**  
Unterhaltung mit der Jugendmusik Interlaken, Tambourenverein + Jodlerklub Matten, Tellspielverein, Alphornbläser/Fahnschwinger. 20:30–21:30, Tellspielareal Matten.

---

- 27. **Gartenkonzert mit dem Gitarrentrio Tres Pesetas.** 19:30, Restaurant des Alpes.

---

- 27. **Ländlermusik-Unterhaltung mit dem Schwyzerörgeli-Quartett Gensberg.**  
20:00, Restaurant Falken, Unterseen.

---

- 27.–29. **Open-air «Move to Rugenrock».**  
Fr, ab 18:30: Lunik, Scream, Hamschter, Cosmos / Sa, ab 13:00: GOTTHARD, Sandee, Sixties Club, Sonus Fluctus, Finale um den Beo-Rockpreis 2004 / So, ab 10:00: Sixties Club, Glen of Guinness, Posh, ABBA Kadabra, DJ Stöflu. Festwirtschaft mit vielen Köstlichkeiten. Auf dem Areal der Rugenbrauerei.

---

- 28. **Matten-Märt.** 08:30–12:30, vor der Scheune in der Hofstatt, Matten.

---

- 28. **Flohmarkt der Chöre Frohsinn & Cäcilia.** 09:00–17:00, Postplatz.

---

- 28.+ 29. **Schweizerische Mineralien- und Fossilienbörse.**  
Gegen 100 Aussteller zeigen und verkaufen Mineralien, Bergkristalle + Fossilien, Steinschmuck, Literatur, Zubehör. Im Casino Kursaal. Sa + So, 10:00–17:00.



**AUSSTELLUNGEN**

- 29.8.–12.9. **Stadtkeller Unterseen, Stadthausplatz.**  
Ausstellung «Von Ufer zu Ufer», Bilder von Ursula Diem und Toni Reusser. Offen: So, Di, Mi, Fr, 15:00-18:00 / Do + So, 15:00-21:00.

---

- 26.6.–7.8. **Open-Air-Ausstellung der KGI am Alten Amtshaus Interlaken.**  
Sommeraktion «Durchblick» mit 40 bemalten Fenstern.

---

- 15.4.–15.10. **Zinnfiguren-Ausstellung. Propstei Schloss Interlaken.**  
Offen: Täglich (ausser Mo), 14:00–17:00.

---

- 1.5.–17.10. **Touristik-Museum der Jungfrau-Region, Unterseen.**  
Offen: täglich (ausser Mo), 14:00–17:00.

---

- 11.7.–17.10. **SBB Historic Bahn-Treff. Unterhalb Bahnhof Interlaken West.**  
Eisenbahn-Erlebniswelt - Schweizer Bahngeschichte zum Erleben. Spielbahnen für Kinder.  
Offen: Täglich 10:00–12:00 / 13:30–17:30.

---

- 9.4.–24.10. **Modelleisenbahn-Ausstellung auf der Heimwehfluh.**  
Modelleisenbahn-Show täglich, 10:00–17:00.

---

- 2.7.–22.8. **Dorfmuseum Bönigen.**  
Ausstellung «Ins rechte Licht gerückt». Ausgewählte Exponate. Offen: Do, 14:00–17:00 und 19:00–21:00 / Fr + Sa, 14:00–17:00.

---

- 19.6.–22.8. **Dorfmuseum Schlossweid, Ringgenberg.**  
Werke des Bildhauers Friedrich Fruttschi. Offen; Di + Do 19:30–21:30 / Sa 14:00–17:00.

---

- 22.5.-17.10. **Dorfmuseum «Alte Mühle» Wilderswil.**  
Sonderausstellung «Blösch – Der Kuh auf der Spur». Offen: Mi + Do, 19:30–21:30 / Sa, 15:30–18:00 / So, 10:00–12:00.

Änderungen vorbehalten



Liebe Metropole-Freunde

**Die Zeit vergeht, es ist bald so weit  
und die Schweiz  
wird ihren Geburtstag feiern.**

Feiern Sie mit uns am Sonntag, 1. August 2004  
ab 13.00 Uhr vor dem Metropole Hotel.  
Wir haben tolle Unterhaltung für Sie.

Traditioneller Umzug,  
Live-Musik mit Marc Anderegg & Band,  
Live-Show mit Bruno Hänggi und Ice Art  
und ein wunderschönes Feuerwerk um 22.00 Uhr.

Bis bald...

...Ihr Metropole-Team



METROPOLE HOTEL  
★★★★  
INTERLAKEN

